

さかいでし す がいこくじん せいかつ が い ど
坂出市に住む外国人のための生活ガイド

**Hướng dẫn đời sống dành cho người nước
ngoài sống tại thành phố Sakaide**



さかいでしこくさいこうりゅうきょうかい
坂出市国際交流協会

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Sakaide

さかいでし す がいこくじん せいかつ が い ど 坂出市に住む外国人のための生活ガイド

もくじ 目次

1.	さかいでし がいよう 坂出市の概要	3
2.	しがいちす 市街地図	5
3.	きんきゅう さいがいじ 緊急・災害時	7
4.	かくしゅとうろく 各種登録	17
5.	しゅうしゅう だ かた ごみの収集と出し方	27
6.	すいどう でんき がす でんわ 水道，電気，ガス，電話	37
7.	びょういん いりょうほけん 病院・医療保険	39
8.	こ 子ども	43
9.	ぜいきん 税金	55
10.	こうつうるーる 交通ルール	59
11.	にほんごきょうしつ 日本語教室	63
12.	いじゅうしゃ しんこんせたい ほじょきん 移住者や新婚世帯への補助金	65
13.	そうだんまどぐち 相談窓口	67

ふろく <付録>

1.	きんきゅうじ やくだちしき 緊急時に役立つ知識	69
2.	びょういん やくだちしき 病院で役立つ知識	77

Hướng dẫn đời sống dành cho người nước ngoài sống tại thành phố Sakaide

Mục lục

1. Giới thiệu khái quát T.P Sakaide	4
2. Bản đồ phố phường	6
3. Khi xảy ra tình trạng khẩn cấp, thảm họa	8
4. Các loại đăng ký	18
5. Thu gom rác và cách đổ rác	28
6. Nước, điện, gas, điện thoại	38
7. Bệnh viện, Bảo hiểm y tế	40
8. Trẻ em	44
9. Tiền thuế	56
10. Quy Tác Giao Thông	60
11. Lớp học tiếng Nhật	64
12. Tiền hỗ trợ cho người mới chuyển đến hoặc hộ gia đình mới kết hôn	66
13. Cửa sổ tư vấn	68
<Phụ lục>	
1. Kiến thức hữu ích khi khẩn cấp	70
2. Kiến thức hữu ích tại bệnh viện	78

1. 坂出市の概要

面積: 92.46 km²

人口: 48,626人(2024年2月現在)

坂出市は香川県^{かがわけん}のほぼ中央部^{ちゅうおうぶ}にあり、県庁所在地高松市^{けんちょうしょざいちたかまつし}の西側に位置し、瀬戸内海^{せとないかい}に面しています。1988年に瀬戸大橋^{せとおおはし}が開通して以来、四国と本州^{ほんしゅう}をつなぐ四国側の玄関口^{げんかんぐち}として知られています。古くは全国でも有数の塩田^{えんでん}のまちとして繁栄し、塩の積み出し港^{しお つみだ こう}として、また四国屈指^{しこくくっし}の貿易港^{ぼうえきこう}を持つまちとしても発展してきました。現在沿岸部^{えんがんぶ}は県下最大の工業地帯^{こうぎょうちたい}として栄えています。



1. Giới thiệu khái quát T.P Sakaide

Diện tích: 92.46km²

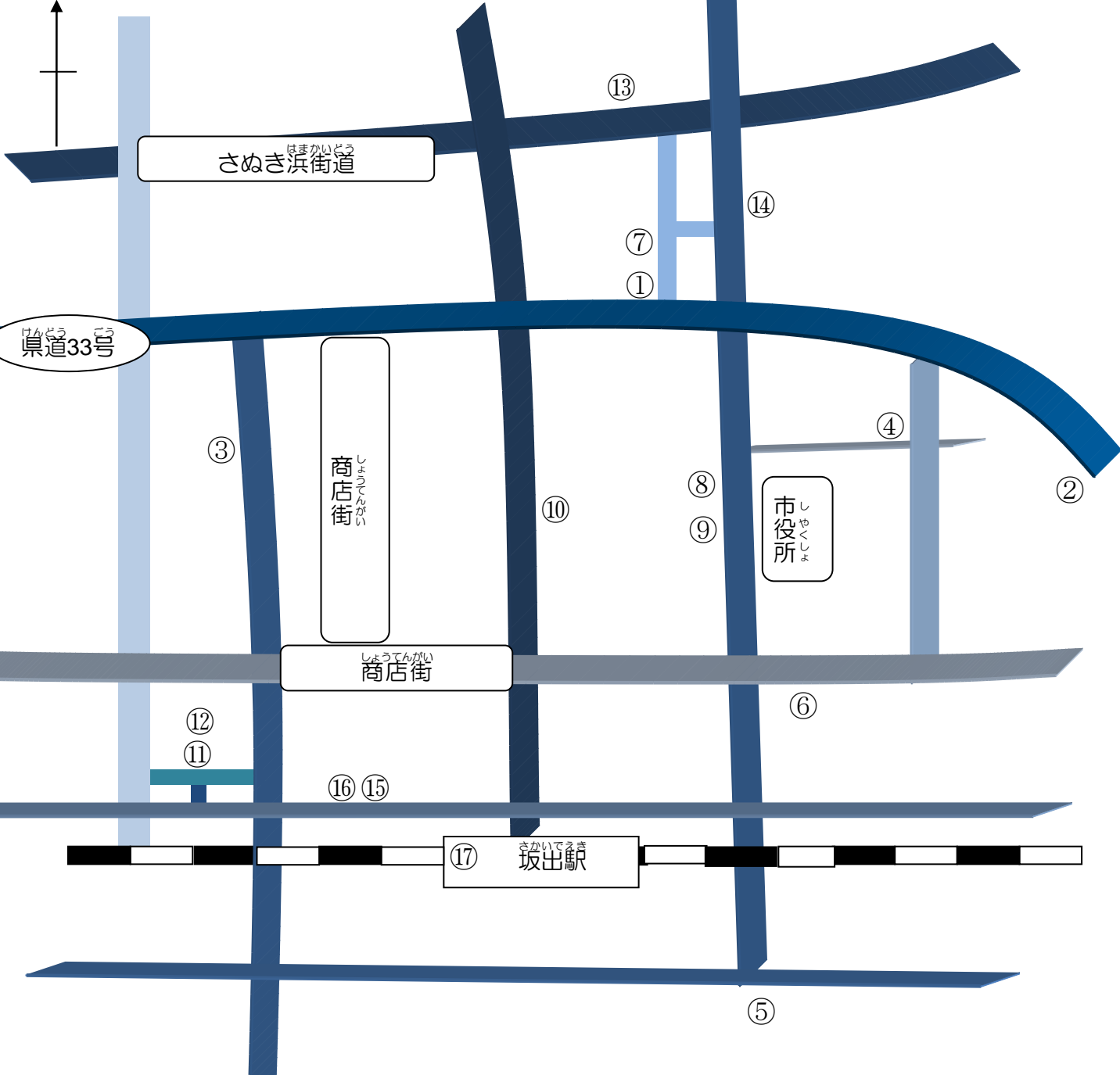
Dân số: 48,626 người (thời điểm tháng 2/2024)

Thành phố Sakaide hầu như nằm trong vùng trung tâm của tỉnh Kagawa, nằm ở phía tây thành phố Takamatsu - nơi tập trung cơ quan hành chính của tỉnh, nằm đối diện với biển nội địa Seto. Kể từ khi thông cầu Seto vào năm 1988 tới nay, T.P Sakaide được biết đến là cửa ngõ vào phía Shikoku kết nối giữa Shikoku và Honshu. Từ xa xưa, T.P Sakaide đã phát triển thịnh vượng với nghề làm muối - là một trong số ít thành phố có ruộng muối lớn ở Nhật Bản. Trở thành cảng bốc dỡ muối và là một trong những thành phố có cảng thương mại hàng đầu ở Shikoku. Hiện nay, khu vực ven biển của T.P Sakaide đang phát triển thịnh vượng thành khu vực công nghiệp lớn nhất trong tỉnh.



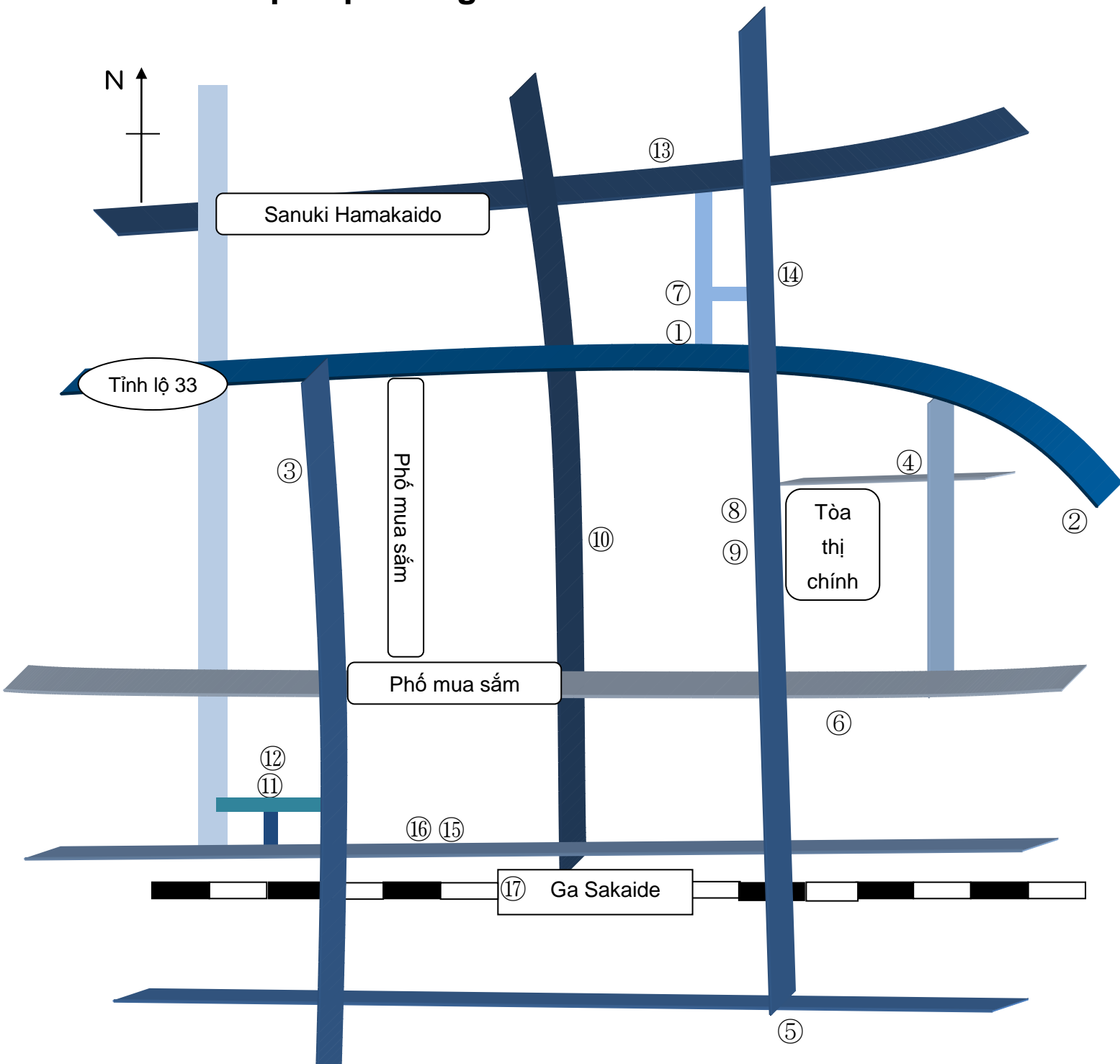
2. 市街地図

N



- | | | |
|--------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| ① 消防署
しやうぼうしよ | ⑦ 教育委員会
きやういくいいんかい | ⑬ 市立体育館
しりつたいていくなん |
| ② 警察署
けいさつしよ | ⑧ ハローワーク坂出
さかいで きやうわーく | ⑭ 坂出商工会議所
さかいでしやうこうかいぎしよ |
| ③ 市立病院
しりつひやういん | ⑨ 坂出郵便局
さかいでゆうびんきょく | ⑮ 香風園
かうふうえん |
| ④ 回生病院
かいせいひやういん | ⑩ 市民ホール
しみんほーる | ⑯ 市民ふれあい会館
しみんふれあい かいかん |
| ⑤ 聖マルチン病院
せいまるちんひやういん | ⑪ 大橋記念図書館
おおはしきねんとしよかん | ⑰ 坂出駅前交番
さかいでさきまえこうばん |
| ⑥ 東部小学校
とうぶしやうがっこう | ⑫ 市民美術館
しみんびじゆつかん | |

2. Bản đồ phố phường



- | | | |
|----------------------------------|------------------------------|---|
| ① Trạm cứu hỏa | ⑦ Ủy ban giáo dục | ⑬ Nhà thể dục thể thao của T.P Sakaide |
| ② Trạm cảnh sát | ⑧ Hello Work Sakaide | ⑭ Phòng thương mại và công nghiệp Sakaide |
| ③ Bệnh viện công lập T.P Sakaide | ⑨ Bưu điện Sakaide | ⑮ Vườn Kofuen |
| ④ Bệnh viện Kaisei | ⑩ Hội trường nhân dân | ⑯ Hội trường giao lưu của nhân dân |
| ⑤ Bệnh viện St. Martin's | ⑪ Thư viện tưởng niệm Ohashi | ⑰ Bốt cảnh sát trước ga Sakaide |
| ⑥ Trường tiểu học Tobu | ⑫ Bảo tàng thành phố | |

3. 緊急・災害時

A) 交通事故や犯罪の場合：警察へ（110番）

あわてず、はっきりと「いつ、どこで、^{なに}何がおきたのか」
を正確に伝え、あなたの名前と連絡先を言ってください。
事故の場合は「事故です」、泥棒の場合は「泥棒です」と伝
えます。携帯電話や公衆電話から24時間通報できます。



B) 火事や救急の場合：消防へ（119番）

火事的时候は、「火事だ」と大きな声で近所の人に知らせ、119番
で消防署に連絡しましょう。



ひごろの備え

- 消火器が使えるか確認しておきましょう

けがや急な病気のときは、消防署に電話するか大きな声
で近くの人を呼び、「救急車をお願いします」と伝えま
す。携帯電話や公衆電話から24時間通報できます。



※坂出市消防本部管内の119番通報は、英語や中国語、ベトナム語、タガログ
語、ネパール語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、
フランス語で通話できます。

C) 地震

日本は地震の多い国なので、日ごろから対策と心構えをして
おくことが大切です。



ひごろの備え

- 避難所の確認

3. Khi xảy ra tình trạng khẩn cấp, thảm họa

A) Bị tai nạn giao thông, gặp tội phạm: Gọi cho cảnh sát (số 110)

Không được vội vã, hãy truyền đạt rõ ràng và chính xác sự việc gồm "Khi nào, ở đâu, đã xảy ra chuyện gì", và nói rõ họ tên và địa chỉ liên lạc của bạn.



Nếu gặp tai nạn thì nói "Đó là một vụ tai nạn", nếu là vụ trộm cắp thì nói "Đó là một vụ trộm cắp". Bạn có thể thông báo cho cảnh sát 24 giờ từ điện thoại di động hoặc từ điện thoại công cộng.

B) Hỏa hoạn hoặc cấp cứu: Gọi cho sở cứu hỏa (số 119)

Trường hợp xảy ra hỏa hoạn, hãy hét thật to "Có cháy" để những người sống gần đó biết, và liên lạc cho sở cứu hỏa bằng số 119.



Chuẩn bị sẵn sàng trong cuộc sống thường ngày

■ Hãy kiểm tra trước xem có sử dụng được bình cứu hỏa không. Khi bị thương hoặc bị bệnh cấp tính, hãy gọi điện cho sở cứu hỏa hoặc nói lớn tiếng để gọi người ở gần đó, khi đó hãy nói: "Tôi cần xe cứu thương." Bạn có thể thông báo cho cảnh sát 24 giờ từ điện thoại di động hoặc từ điện thoại công cộng.



*Khi gọi tới số 119 thuộc thẩm quyền quản lý của Sở cứu hỏa T.P Sakaide, bạn có thể sử dụng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Nga và tiếng Pháp.

C) Động đất

Nhật Bản là đất nước có nhiều động đất cho nên việc chuẩn bị cách ứng phó và tinh thần trong cuộc sống thường ngày là rất quan trọng.



Chuẩn bị sẵn sàng trong cuộc sống thường ngày

- Xác nhận nơi lánh nạn

- 非常持ち出し袋の準備（飲料水・非常用食料・救急箱・
携帯ラジオ・懐中電灯・ろうそく・
ライターなど）



- 倒れやすい家具などを固定する。

地震が起きたとき

- 安全に避難できる道を確保し、机やテーブルのしたにもぐり身の安全を確保してください。



- あわてて外に飛び出さず、揺れがおさまってからガスやストーブなどの火を消してください。



- 壊れたガラスなどが飛び散っていると危険なので、外へ出るときは必ず、靴を履いて避難してください。避難は徒歩でしてください。



- 狭い路地や塀ぎわ、がけや川べりには近寄らないようにしてください。

- 指定された避難所に避難してください。

- テレビやラジオなどの正しい情報に従って行動してください。



- 津波に注意してください。



その他の詳しい防災情報は、香川県ホームページをご覧ください。

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

D) 台風

日本では6月から9月ごろに台風が多く、強風や多量の雨で洪水やがけ崩れなどの被害が出ることがあります。

台風への備え

- Chuẩn bị túi đồ dùng mang theo khi khẩn cấp (nước uống, thực phẩm dùng khi khẩn cấp, hộp sơ cứu, đài cát-set di động, đèn pin, nến, bật lửa, v.v.)
- Cố định các đồ nội thất dễ đổ.



Khi động đất xảy ra

- Hãy đảm bảo đường sơ tán an toàn, chui xuống gầm bàn làm việc, bàn ăn để đảm bảo an toàn.
- Đừng vội vã chạy ra bên ngoài, sau khi hết rung lắc thì hãy tắt lửa của bếp gas hoặc lò nướng, v.v.
- Nếu kính vỡ bay ra xung quanh thì rất nguy hiểm, cho nên hãy nhớ mang giày khi đi ra ngoài và lánh nạn. Khi đi sơ tán, hãy đi bộ.
- Hãy tránh xa ngõ hẹp, tường rào, vách đá và bờ sông.
- Hãy sơ tán đến nơi lánh nạn được chỉ định.
- Hãy hành động dựa theo các thông tin đúng từ ti vi, đài phát thanh, v.v.
- Hãy chú ý sóng thần.



Để biết thêm thông tin chi tiết khác về phòng chống thiên tai, vui lòng xem trên trang web của tỉnh Kagawa.

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

D) Bão

Tại Nhật Bản, từ tháng 6 đến tháng 9 có nhiều cơn bão, khi đó, gió mạnh và mưa lớn có thể gây ra các thiệt hại như lũ lụt và lở đất.

Chuẩn bị ứng phó bão

- 台風は強風を伴うので、ガラス戸を補強し、雨戸・シャッターなどは閉めてください。



- 風で飛ばされそうな物は、あらかじめ家の中に入れておいてください。

- 台風が近づいてきた時には、テレビやラジオ、インターネットなどの気象情報に注意してください。

- 非常持ち出し袋（飲料水・非常用食料・救急箱・携帯ラジオ・懐中電灯・ろうそく・ライターなど）を用意しておきましょう。



- 避難所を確認しておきましょう。

その他の詳しい防災情報は、香川県ホームページをご覧ください。

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

E) 指定緊急避難場所および指定避難所一覧

避難所は、災害の時に、家にいると被害を受ける可能性のある人や、家に住めなくなった人が、避難



する場所です。小学校・中学校の体育館などが避難所として使われます。災害が長引くと、食事やボランティアのサービスを受けることもできます。

坂出市には、指定緊急避難場所・指定避難所の2種類の避難所があります。指定緊急避難場所は、災害が起きたとき、または起きそうなときに、危険から身を守るために一時的に逃げる場所です。洪水や津波など、災害の種類ごとに場所を指定しています。一時的なので、食べ物や水はおいていません。指定避難所は、災害が起こる危険がなくなった後、自宅が被害にあって生活できない場合に利用できます。そこで避難生活を送るため、食べ物や水をおいています。詳しくは市役所 危機管理課へお問い合わせください。

(TEL 0877-44-5023)

- Bão thường kèm theo gió mạnh, vì vậy hãy gia cố cửa kính, đóng kín cửa chống bão và cửa chớp.
- Với những thứ có thể bị gió thổi bay đi, hãy mang chúng vào trong nhà từ trước.
- Khi cơn bão đã đến gần, hãy chú ý các thông tin thời tiết trên ti vi, đài và Internet.
- Hãy chuẩn bị sẵn túi đồ dùng mang theo khi khẩn cấp (nước uống, thực phẩm dùng khi khẩn cấp, hộp sơ cứu, đài cát-set di động, đèn pin, nến, bật lửa, v.v.)
- Hãy xác nhận trước nơi lánh nạn.



Để biết thêm thông tin chi tiết khác về phòng chống thiên tai, vui lòng xem trên trang web của tỉnh Kagawa.

https://www.pref.kagawa.lg.jp/kokusai/live_together/m_disaster/guidebook.html

E) Danh sách địa điểm lánh nạn khẩn cấp được chỉ định và nơi sơ tán được chỉ định



Nơi lánh nạn là nơi dành cho những người có thể gặp thiệt hại nếu ở nhà hoặc trở nên không thể sống ở nhà nữa trú ẩn khi xảy ra thảm họa. Nhà tập thể dục của trường tiểu học, trung học cơ sở, v.v sẽ được sử dụng làm nơi lánh nạn. Khi thảm họa kéo dài, bạn cũng được cung cấp thực phẩm hoặc dịch vụ tình nguyện.

Ở T.P Sakaide có hai loại nơi lánh nạn, đó là địa điểm lánh nạn khẩn cấp được chỉ định và nơi lánh nạn được chỉ định. Địa điểm lánh nạn khẩn cấp được chỉ định là nơi bạn có thể lánh nạn tạm thời nhằm bảo vệ bản thân khỏi nguy hiểm khi thảm họa xảy ra hoặc sắp xảy ra. Địa điểm lánh nạn được chỉ định cho từng loại thảm họa như lũ lụt, sóng thần, v.v. Vì là nơi lánh nạn tạm thời nên sẽ không có sẵn thức ăn hoặc nước. Nơi lánh nạn được chỉ định là nơi bạn có thể sử dụng khi không thể sống tại nhà mình do đã bị hư hại, sau khi nguy cơ xảy ra thảm họa không còn. Do đó, tại nơi lánh nạn được chỉ định có sẵn thức ăn và nước uống để mọi người có thể sinh sống ở đây trong thời gian lánh nạn.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Phòng quản lý nguy hiểm thuộc Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5023)

していきんきゅうひなんばしよ していひなんじょいちらん
指定緊急避難場所および指定避難所一覧

していきんきゅうひなんばしよ 指定緊急避難場所	じゅうしよ 住所	でんわ 電話 ばんごう 番号	てき ふてき かいいじょう ひなんかのう ○は適、一は不適、△は2階以上で避難可能、▲は3階以上で避難可能								していひなんじょ 指定避難所 ◎は利用可能 りようかのう 一は利用不可
			こうすい 洪水	しゅうちゅう 集中 ごう 豪雨 (内水氾濫)	がけくす 崖崩れ・ どせきりゅう 土石流・ じすべり	たかしお 高潮	じしん 地震 (津波 なし)	つなみ 津波	ため池 ため池	だいきほ 大規模 な火事	
さかいでしょうがっこう 坂出小学校	しろがねちやう 白金町1-3-7	0877-46- 2124	△	△	○	▲	○	—	—	○	◎ (体育館)
さかいでこうぎやうこうとうがっこう 坂出工業高等学校 しんぎかん 心技館	ごふしよちやう 御供所町1-1-2	0877-46- 5191	—	—	○	—	○	—	○	○	◎ (心技館)
さかいでしょうぎやうこうとうがっこう 坂出商業高等学校 しんたいいくかん 新体育館	あおばちやう 青葉町1-13	0877-46- 5671	—	—	○	—	○	○	—	○	◎ (新体育館)
かがわだいがくふそくさかいで 香川大学附属坂出 ちゅうがっこう たいいくかん 中学校 体育館	あおばちやう 青葉町1-7	0877-46- 2695	—	—	○	—	○	○	—	○	◎ (体育館)
さかいでこうとうがっこう 坂出高等学校 しんたいいくかん 新体育館	ぶんきやうちやう 文京町2-1-5	0877-46- 5125	—	—	○	—	○	—	—	○	◎ (新体育館)
かがわだいがくふそくさかいで 香川大学附属坂出 しょうがっこう たいいくかん 小学校 体育館	ぶんきやうちやう 文京町2-4-2	0877-46- 2692	—	—	○	—	○	—	—	○	◎ (体育館)
さかいでだいいちこうとうがっこう 坂出第一高等学校 たいいくかん ぶどうじやう 体育館・武道場	こまどめちやう 駒止町2-1-3	0877-46- 2157	△	△	○	—	○	—	—	○	◎ (体育館・ ぶどうじやう 武道場)
なんぶこうみんかん 南部公民館	いけそのちやう 池園町3-46	0877-46- 5480	△	○	○	△	○	○	—	○	—
ちゅうおうたいいくかん 中央体育館	ことぶきちやう 寿町3-1-2		—	—	○	—	○	—	○	○	◎
しみん 市民ふれあい会館	ほんまち 本町1-2-1	0877-44- 5070	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎
さかいでしりつたいいくかん 坂出市立体育館	いりふねちやう 入船町2-1-59	0877-45- 6670	○	○	○	△	○	—	○	—	◎
とうぶしょうがっこう 東部小学校	むろまち 室町1-1-21	0877-46- 0234	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎ (体育館)
とうぶちゅうがっこう 東部中学校	くめちやう 久米町2-7-46	0877-46- 2159	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎ (体育館)
しみんひろば 市民広場	きやうまち 京町1-3793-49		—	—	—	—	○	—	—	○	—
かなやましょうがっこう 金山小学校	たにまち 谷町3-1-23	0877-46- 2329	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
にしのしょうがっこう 西庄小学校	にしのしょうちやう 西庄町524-5	0877-46- 2662	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
にしのしょうこうみんかん 西庄公民館	にしのしょうちやう 西庄町456-9	0877-46- 6731	△	△	○	△	○	○	○	○	—
にしのしょうぶんかせんたー 西庄文化センター (西庄児童館含む)	にしのしょうちやう 西庄町1155-1	0877-46- 5884	△	△	△	○	○	○	○	○	—
はやしだしょうがっこう 林田小学校	はやしだちやう 林田町2215-1	0877-47- 0270	△	△	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
はくほうちゅうがっこう 白峰中学校	はやしだちやう 林田町181-1	0877-47- 0211	△	△	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
はやしだこうみんかん 林田公民館	はやしだちやう 林田町636-5	0877-47- 0201	△	△	○	△	○	○	○	○	—

Danh sách địa điểm lánh nạn khẩn cấp được chỉ định và nơi sơ tán được chỉ định

Địa điểm lánh nạn khẩn cấp được chỉ định	Địa chỉ	Điện thoại	○: áp dụng, —: không áp dụng △: là có thể lánh nạn từ tầng 2 trở lên, ▲: là có thể lánh nạn từ tầng 3 trở lên								Nơi sơ tán được chỉ định ◎: có thể sử dụng —: không thể sử dụng
			Lụt	Mưa lớn tập trung (ngập lụt trong nội thành)	Đá lở/ Dòng chảy bùn • Sạt lở đất	Thủy triều cao	Động đất (không có sóng thần)	Sóng thần	Hồ chứa	Cháy lớn	
Trường tiểu học Sakaide	1-3-7 Shirogane-cho	0877-46-2124	△	△	○	▲	○	—	—	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà Shingikan - Trường phổ thông trung học công nghiệp Sakaide	1-1-2 Gobushocho	0877-46-5191	—	—	○	—	○	—	○	○	◎(Nhà shingikan)
Nhà tập thể dục mới - Trường phổ thông trung học thương mại Sakaide	1-13 Aobacho	0877-46-5671	—	—	○	—	○	○	—	○	◎(Nhà tập thể dục mới)
Nhà tập thể dục Trường THCS Sakaide trực thuộc Đại học Kagawa	1-7 Aobacho	0877-46-2695	—	—	○	—	○	○	—	○	◎(Nhà tập thể dục)
Trường phổ thông trung học Sakaide Nhà tập thể dục mới	2-1-5 Bunkyocho	0877-46-5125	—	—	○	—	○	—	—	○	◎(Nhà tập thể dục mới)
Nhà tập thể dục Trường tiểu học Sakaide trực thuộc Đại học Kagawa	2-4-2 Bunkyocho	0877-46-2692	—	—	○	—	○	—	—	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà tập thể dục - Võ đường Trường trung học Sakaide Daiichi	2-1-3 Komadomecho	0877-46-2157	△	△	○	—	○	—	—	○	◎(Nhà tập thể dục - Võ đường)
Nhà cộng đồng Nanbu	3-46 Ikezonocho	0877-46-5480	△	○	○	△	○	○	—	○	—
Nhà tập thể dục Chuo	3-1-2 Kotobukicho		—	—	○	—	○	—	○	○	◎
Hội trường giao lưu cộng đồng	1-2-1 Hon-machi	0877-44-5070	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎
Nhà thể dục thể thao thành phố Sakaide	2-1-59 Irifunecho	0877-45-6670	○	○	○	△	○	—	○	—	◎
Trường tiểu học Tobu	1-1-21 Muromachi	0877-46-0234	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Trường phổ thông cơ sở Tobu	2-7-46 Kumecho	0877-46-2159	△	△	○	▲	○	—	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Quảng trường nhân dân	1-3793-49 Kyomachi		—	—	—	—	○	—	—	○	—
Trường tiểu học Kanayama	3-1-23 Tanimachi	0877-46-2329	○	○	○	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Trường tiểu học Nishinosho	524-5 Nishinosho-cho	0877-46-2662	△	△	○	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà sinh hoạt cộng đồng Nishinosho	456-9 Nishinosho-cho	0877-46-6731	△	△	○	△	○	○	○	○	—
Trung tâm văn hóa Nishinosho (Gồm trung tâm thiếu nhi Nishinoshou)	1155-1 Nishinosho-cho	0877-46-5884	△	△	△	○	○	○	○	○	—
Trường tiểu học Hayashida	2215-1 Hayashida-cho	0877-47-0270	△	△	○	△	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Trường phổ thông cơ sở Hakuho	181-1 Hayashida-cho	0877-47-0211	△	△	○	△	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà sinh hoạt cộng đồng Hayashida	636-5 Hayashida-cho	0877-47-0201	△	△	○	△	○	○	○	○	—

指定緊急避難場所	住所	電話番号	〇は適、一は不適、△は2階以上で避難可能、▲は3階以上で避難可能								指定避難所 ◎は利用可能 一は利用不可
			洪水	集中豪雨 (内水氾濫)	崖崩れ・ 土石流・ 地すべり	高潮	地震 (津波 なし)	津波	ため池	大規模 な火事	
加茂小学校	加茂町1098-3	0877-48-0601	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
加茂公民館	加茂町645-7	0877-48-0350	△	△	○	○	○	○	—	○	—
旧瀬居小学校	瀬居町1500-1	0877-46-9194	○	○	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
旧瀬居中学校	番の州町11	0877-46-9193	○	○	○	△	○	○	○	○	◎ (体育館)
万葉会館	沙弥島70-1	0877-46-9154	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
中央公民館 与島分館	与島町102	0877-43-0002	○	○	○	—	○	—	○	○	◎
与島開発総合センター	与島町514-22	0877-43-0766	○	○	○	○	○	○	○	○	◎
旧岩黒小・中学校	岩黒240	0877-43-0104	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
中央公民館櫃石分館 (旧櫃石小・中学校を含む)	櫃石585-17	0877-43-0203	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
府中小学校	府中町1193-3	0877-48-0610	△	△	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
府中公民館	府中町1145-6	0877-48-0101	△	△	○	○	○	○	○	○	—
香川県広域水道企業団 広域送水管理センター	府中町1265-1	0877-48-0511	○	○	○	○	○	○	○	○	—
香川県埋蔵文化財 センター	府中町5001-4	0877-48-2191	○	○	○	○	○	○	○	○	—
坂出中学校	小山町2-1	0877-46-1188	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
川津小学校	川津町3093-3	0877-46-3884	○	○	○	○	○	○	○	○	◎ (体育館)
川津公民館	川津町4939	0877-46-2553	△	△	○	○	○	○	—	○	—
川津文化センター	川津町6100	0877-45-6824	○	○	○	○	○	○	○	○	—
松山小学校	高屋町1050-1	0877-47-0606	○	○	○	▲	○	—	—	○	◎ (体育館)
松山公民館	高屋町1100-1	0877-47-0903	○	○	○	—	○	—	—	○	—
交流の里おうごし	王越町木沢 1197-8	0877-42-0102	○	○	△	○	○	○	○	○	◎ (体育館)

Địa điểm lánh nạn khẩn cấp được chỉ định	Địa chỉ	Điện thoại	○: áp dụng, —: không áp dụng △: là có thể lánh nạn từ tầng 2 trở lên, ▲: là có thể lánh nạn từ tầng 3 trở lên								Nơi sơ tán được chỉ định ◎: có thể sử dụng —: không thể sử dụng
			Lụt	Mưa lớn tập trung (ngập lụt trong nội thành)	Đá lở/ Dòng chảy bùn • Sạt lở đất	Thủy triều cao	Động đất (không có sóng thần)	Sóng thần	Hồ chứa	Cháy lớn	
Trường tiểu học Kamo	1098-3 Kamocho	0877-48-0601	△	△	○	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà sinh hoạt cộng đồng Kamo	645-7 Kamocho	0877-48-0350	△	△	○	○	○	○	○	—	—
Gồm trường tiểu học Sei cũ	1500-1 Seicho	0877-46-9194	○	○	○	△	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Gồm Trường phổ thông cơ sở Sei	11 Bannosucho	0877-46-9193	○	○	○	△	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà cộng đồng Manyokaikan	70-1 Shamijima	0877-46-9154	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
Nhà sinh hoạt cộng đồng Chuo	102 Yoshimacho	0877-43-0002	○	○	○	—	○	—	○	○	◎
Trung tâm phát triển tổng hợp Yoshima	514-22 Yoshimacho	0877-43-0766	○	○	○	○	○	○	○	○	◎
Gồm Trường tiểu học và phổ thông cơ sở Iwakuro	240 Iwakuro	0877-43-0104	○	○	○	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà sinh hoạt cộng đồng Chuo Phân nhánh Hitsuisi (Gồm trường tiểu học và THCS Hitsuisi cũ)	585-17Hitsuisi	0877-43-0203	○	○	○	△	○	○	○	○	◎
Trường tiểu học Fuchu	1193-3 Fuchucho	0877-48-0610	△	△	○	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà sinh hoạt cộng đồng Fuchu	1145-6 Fuchucho	0877-48-0101	△	△	○	○	○	○	○	○	—
Trung tâm quản lý cấp nước diện rộng - Cơ quan cấp nước tỉnh Kagawa	1265-1 Fuchucho	0877-48-0511	○	○	○	○	○	○	○	○	—
Trung tâm văn hóa khai quật tỉnh Kagawa	5001-4 Fuchucho	0877-48-2191	○	○	○	○	○	○	○	○	—
Trường phổ thông cơ sở Sakaide	2-1 Koyamacho	0877-46-1188	○	○	○	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Trường tiểu học Kawatsu	3093-3 Kawatsucho	0877-46-3884	○	○	○	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà sinh hoạt cộng đồng Kawatsu	4939 Kawatsucho	0877-46-2553	△	△	○	○	○	○	○	—	○
Trung tâm văn hóa Kawatsu	6100 Kawatsucho	0877-45-6824	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Trường tiểu học Matsuyama	1050-1 Takayacho	0877-47-0606	○	○	○	▲	○	—	—	○	◎(Nhà tập thể dục)
Nhà sinh hoạt cộng đồng Matsuyama	1100-1 Takayacho	0877-47-0903	○	○	○	—	○	—	—	○	○
Cơ sở giao lưu Ogoshi	1197-8 Kisawa, Ogoshicho	0877-42-0102	○	○	△	○	○	○	○	○	◎(Nhà tập thể dục)

4. 各種登録

A) 外国人登録制度の廃止と住民票の交付

平成24年（2012年）7月、外国人登録の制度がなくなり、新しい在留管理の制度がはじまりました。これにより外国人にも住民票が作成されるようになりました。

< 住民票が作られる人 >

- ① 日本に3か月より長く滞在できる中長期在留者
- ② 特別永住者
- ③ 一次庇護許可者または仮滞在許可者
- ④ 出生または日本国籍を失ってから60日以内の外国人

在留資格が3か月以下の方、「短期滞在」や在留資格がない方、日本に住んでいない方には住民票は作られません。

現在、外国人登録をしている方でも、在留資格の変更等で住民登録の対象とならなければ住民票は作られません。

B) 在留カード・特別永住者証明書

これまでの「外国人登録証明書」に代わり、中長期在留者には「在留カード」が、特別永住者には「特別永住者証明書」が交付されます。

「在留カード」は高松出入国在留管理局（新規入国者は上陸した空海港）で、「特別永住者証明書」は市役所でそれぞれ交付されます。今お持ちの外国人登録証明書は、次回確認年月日までは在留カード、特別永住者証明書とみなしますので、すぐに切り替える必要はありません。中長期在留者は在留資格の変更や在留期間の更新などの許可を受けた時、在留カードが交付されま

4. Các loại đăng ký

A) Bãi bỏ hệ thống đăng ký người nước ngoài và cấp Phiếu cư dân

Vào tháng 7 năm 2012, hệ thống đăng ký người nước ngoài được bãi bỏ, hệ thống quản lý cư dân mới được bắt đầu áp dụng. Do đó, người nước ngoài cũng được cấp Phiếu cư dân.

<Những người được cấp Phiếu cư dân>

- ① Những người lưu trú trung hạn và dài hạn có thể ở Nhật Bản lâu hơn 3 tháng
- ② Người vĩnh trú đặc biệt
- ③ Người được cấp giấy phép tị nạn lần thứ nhất hoặc người được cấp giấy phép tạm trú
- ④ Người nước ngoài ở Nhật Bản trong vòng 60 ngày kể từ khi được sinh ra hoặc kể từ khi bị mất quốc tịch Nhật Bản

Người có tư cách lưu trú từ 3 tháng trở xuống, người "cư trú ngắn hạn" hoặc người không có tư cách lưu trú, người đang không sinh sống tại Nhật Bản sẽ không được cấp Phiếu cư dân.

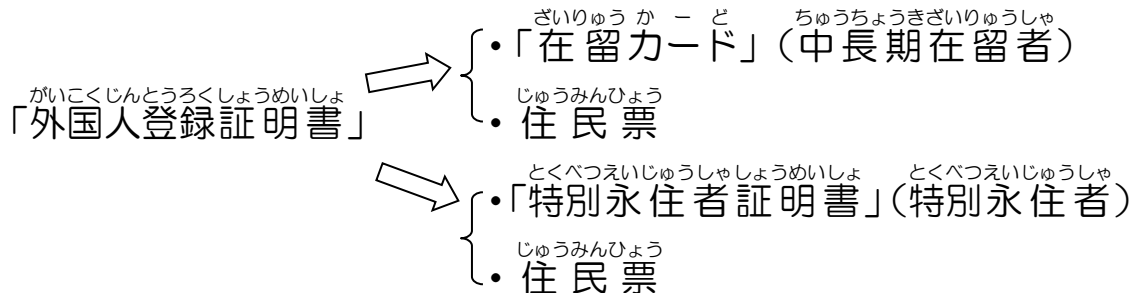
Kể cả người hiện tại đã đăng ký người nước ngoài nhưng không thuộc đối tượng được đăng ký làm cư dân do thay đổi tư cách lưu trú, v.v thì cũng không được cấp Phiếu cư dân.

B) Thẻ lưu trú, Thẻ vĩnh trú đặc biệt

Người lưu trú trung hạn và dài hạn sẽ được cấp "Thẻ lưu trú", người vĩnh trú đặc biệt sẽ được cấp "Thẻ vĩnh trú đặc biệt" thay cho "Thẻ đăng ký người nước ngoài".

"Thẻ lưu trú" do Cục Quản lý nhập cảnh và lưu trú Takamatsu cấp (người nhập cảnh mới sẽ được cấp tại cảng hàng không, cảng biển sau khi vào đất liền), "Thẻ vĩnh trú đặc biệt" do các Tòa thị chính cấp. Thẻ đăng ký người nước ngoài mà bạn đang có sẽ được coi là Thẻ lưu trú hoặc Thẻ vĩnh trú đặc biệt cho đến ngày tháng năm được xác nhận tiếp theo, vì vậy bạn không cần phải chuyển đổi ngay lập tức. Thẻ lưu trú sẽ được cấp cho người lưu trú trung hạn và dài hạn sau khi được cho phép thay đổi tư cách cư trú hoặc gia hạn thời gian lưu trú.

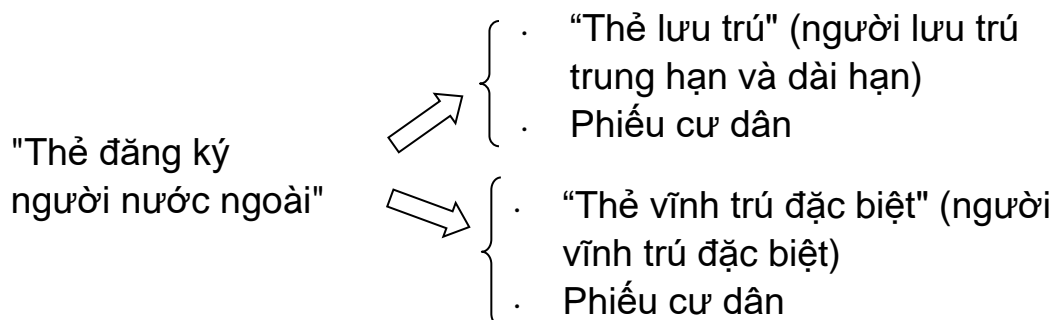
す。なお、在留カードは常時携帯しなければいけません。



C) 新たな在留管理制度に関するいろいろな手続き

どこで	なにを	持ちもの・注意点
市役所 市民課	住民票の交付	在留カードまたは特別永住者証明書
	中長期在留者の住居地の届出	在留カードを持って14日以内に。在留カードが後日交付される方は旅券をお持ちください。
	特別永住者証明書の交付	写真*と旅券および外国人登録証明書
	転出届・転入届・転居届の提出	在留カードまたは特別永住者証明書
高松 出入国在留管理局	平成24年7月9日より前から日本に在留する中長期在留者への在留カードの交付	写真*、旅券、在留資格証明書、外国人登録証明書 および資格外活動許可書 (交付を受けている方のみ)

Bạn cần luôn mang theo Thẻ lưu trú.



C) Các loại thủ tục liên quan đến Chế độ quản lý lưu trú mới

Ở đâu	Làm gì	Giấy tờ cần mang theo, Điểm chú ý
Tòa thị chính	Cấp Phiếu cư dân	Thẻ lưu trú hoặc Thẻ vĩnh trú đặc biệt
Bộ phận công dân	Đăng ký nơi ở của người lưu trú trung hạn và dài hạn	Mang theo Thẻ lưu trú, đăng ký trong vòng 14 ngày. Người sẽ được cấp Thẻ lưu trú vào hôm sau thì hãy mang theo hộ chiếu.
	Cấp thẻ vĩnh trú đặc biệt	Ảnh*, hộ chiếu và Thẻ đăng ký người nước ngoài
	Nộp đăng ký chuyển đi, đăng ký chuyển đến, đăng ký chuyển chỗ ở	Thẻ lưu trú hoặc Thẻ vĩnh trú đặc biệt
Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu	Cấp thẻ lưu trú cho người lưu trú trung hạn và dài hạn lưu trú tại Nhật Bản từ trước ngày 9/7/2012	Ảnh*, hộ chiếu, Thẻ tư cách lưu trú, Thẻ đăng ký người nước ngoài và Giấy phép hoạt động ngoài tư cách (chỉ đối với người đã được cấp)

どこで	なにを	持ちもの・注意点
たかまつ 高松 しゅつにゅうこく 出入国 ざいりゅう 在留 かんにきょく 管理局	しめい せいねんがっぴ せいべつ こくせき 氏名・生年月日・性別・国籍の へんこう 変更	りょけん しゃしん ざいりゅうカード 旅券、写真*および在留カード を持って14日以内に届けること。
	はいぐうしゃ みぶん ざいりゅう もの 「配偶者」の身分で在留する者 はいぐうしゃ りこん しべつ とき で配偶者と離婚・死別した時の とどけで 届出	ざいりゅうカード 14日 以内に届けること。
	ぎじゅつ りゅうがく とう しかく ざいりゅう 「技術」「留学」等の資格で在留 する者の所属機関（名称・ しょざいち へんこう 所在地）の変更	ざいりゅうカード 14日 以内に届けること。

*写真は本人のみが撮影されたもので、縦4センチ横3センチ、無帽で正面を向いたもの、3か月以内に撮影されたもの、背景がないもの

詳しい問合せ先

さかいでしやくしょ しみんか
坂出市役所 市民課 (TEL 0877-44-5005)

たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんにきょく
高松出入国在留管理局

かがわけんたかまつしはまのちょう はまのちょうぶんちようしゃ
香川県高松市浜ノ町72-9浜ノ町分庁舎 (TEL 087-822-5851)

うけつけじかん ごぜん じ ごご じ そうだんいん たいおうかのう ど にちようび
受付時間：午前9時～午後4時(相談員の対応可能)、土・日曜日、
きゅうじつ のぞ
休日を除く

がいこくじんざいりゅうそうごう
外国人在留総合インフォメーションセンター (TEL 0570-013904)

うけつけじかん ごぜん じ ごご じ ど にちようび きゅうじつ のぞく えいご
受付時間：午前9時～午後5時、土・日曜日・休日を除く(英語
かんこくご ちゅうごくご すべいん ことうかのう
韓国語・中国語・スペイン語等可能)

ほうむしやう
法務省ホームページ <http://www.moj.go.jp/>

しゅつにゅうきょくかんにちよう
出入局管理庁ホームページ <http://www.immi-moj.go.jp/>

Ở đâu	Làm gì	Giấy tờ cần mang theo, Điểm chú ý
Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu	Thay đổi họ tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, quốc tịch	Mang theo hộ chiếu, ảnh * và Thẻ lưu trú, đăng ký trong vòng 14 ngày.
	Đăng ký khi kết hôn, ly hôn, bị mất vợ/chồng khi bản thân lưu trú tại Nhật Bản với tư cách là "vợ/chồng"	Mang theo Thẻ lưu trú, đăng ký trong vòng 14 ngày.
	Thay đổi cơ quan trực thuộc (tên, địa chỉ) của người lưu trú với tư cách là "kỹ sư", "du học"	Mang theo Thẻ lưu trú, đăng ký trong vòng 14 ngày.

* Về ảnh, là ảnh chỉ chụp mặt của người đăng ký, kích thước dọc 4cm ngang 3cm, không đội mũ, nhìn chính diện, được chụp trong vòng 3 tháng, không có nền phía sau

Địa chỉ liên hệ để biết thêm chi tiết:

Bộ phận công dân - Tòa thị chính Sakaide (TEL 0877-44-5005)

Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu

Văn phòng chi nhánh Hamanocho

72-9, Hamanocho, T.P Takamatsu, tỉnh Kagawa(TEL 087-822-5851)

Thời gian đón tiếp: 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều (thời gian nhân viên tư vấn trực tiếp đón), trừ thứ 7, chủ nhật, ngày nghỉ

Trung tâm thông tin tổng hợp lưu trú người nước ngoài

(TEL 0570-013904)

Thời gian đón tiếp: 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, trừ thứ 7, chủ nhật, ngày nghỉ (có thể sử dụng tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha)

Trang web của Bộ tư pháp: <http://www.moj.go.jp/>

Trang web của Vụ quản lý xuất nhập cảnh:

<http://www.immi-moj.go.jp/>

D) ^{けっこん りこん しゅっさん とどけで}結婚・離婚・出産などの届出
^{にほん きょじゅう がいこくじん にほんこくない けっこん りこん しゅっしょう しぼう}日本に居住している外国人も日本国内で結婚・離婚・出生・死亡
^{ばあい ちいき やくしょ とどけで}した場合は地域の役所に届出をしなくてははいけません。

① ^{こんいんとどけ}婚姻届

ど こ に：

- i. ^{けっこん ひと にほんじん ばあい ほんせきち す}結婚する人のどちらかが日本人の場合→本籍地か住んでい
^{ばしょ やくしょ}る場所の役所
- ii. ^{がいこくじん どうし ばあい す ばしょ やくしょ ほこく}外国人同士の場合→住んでいる場所の役所、あるいは母国の
^{ざいにちたいしかん りょうじかん}在日大使館または領事館

^{とどけで とし ほうしやうにん り しよめい ひつよう た ひつよう しよるいとう}届出の時、保証人2人の署名が必要です。その他必要な書類等は
^{くに こと くわ しやくしょ しみんか と あ}国によって異なるので、詳しくは市役所 市民課にお問い合わせく
^{しめい へんこう ばあい}ださい。(TEL 0877-44-5005) なお、氏名の変更があった場合は1
^{か いない たかまつしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよく とど で}4日以内に高松出入国在留管理局へ届け出てください。(TEL
087-822-5851)

② ^{りこんとどけ}離婚届

ど こ に：^{しやくしょ しみんか ざいにちたいしかん りょうじかん りょうほう}市役所 市民課と在日大使館または領事館の両方
^{とどけで とし ほうしやうにん り しよめい ひつよう た}届出の時、保証人2人の署名が必要です。その他
^{ひつよう しよるいとう しやくしょ しみんか と あ}必要な書類等については市役所 市民課にお問い合わせ
^{わせください。(TEL 0877-44-5005)}

なお、^{はいぐうしゃ みぶん ざいりゅう もの はいぐうしゃ りこん ばあい}「配偶者」の身分で在留する者で配偶者と離婚した場合は
^{か いない たかまつしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよく とど}14日以内に高松出入国在留管理局へ届け出てください。(TEL
087-822-5851) ^{くわ しやくしょ しみんか と あ}詳しくは市役所 市民課にお問い合わせください。
(TEL0877-44-5005)

③ ^{しゅっしょうとどけ}出生届

い つ：^{う ひ かい}生まれた日から14日以内

D) Đăng ký kết hôn, ly hôn, sinh con, v.v

Kể cả người nước ngoài đang sống ở Nhật Bản cũng phải đăng ký với cơ quan hành chính địa phương nếu họ kết hôn, ly hôn, sinh ra hoặc chết tại Nhật Bản.

① Đăng ký kết hôn

Ở đâu:

- i. Trường hợp vợ hoặc chồng là người Nhật Bản→Cơ quan hành chính của nơi đăng ký hộ khẩu thường trú hoặc nơi đang sinh sống
- ii. Trường hợp cả vợ và chồng đều là người nước ngoài→Cơ quan hành chính của nơi đang sinh sống, hoặc Đại sứ quán/ lãnh sự quán nước mình tại Nhật Bản

Khi đăng ký, cần có chữ ký của 2 người bảo lãnh. Về các giấy tờ cần thiết khác, có thể sẽ khác nhau tùy theo mỗi nước. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận công dân của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5005) Nếu thay đổi họ tên, xin hãy đăng ký với Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu trong vòng 14 ngày. (TEL 087-822-5851)

② Đăng ký ly hôn

Ở đâu: Tại cả Bộ phận công dân thuộc Tòa thị chính và Đại sứ quán/ lãnh sự quán nước mình tại Nhật Bản. Khi đăng ký, cần có chữ ký của 2 người bảo lãnh. Về các giấy tờ cần thiết khác, vui lòng liên hệ với Bộ phận công dân của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5005)

Trường hợp ly hôn với vợ/chồng khi bản thân lưu trú tại Nhật Bản với tư cách là "vợ/chồng", vui lòng đăng ký với Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu trong vòng 14 ngày. (TEL 087-822-5851). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận công dân của Tòa thị chính. (TEL0877-44-5005)

③ Đăng ký khai sinh

Khi nào: Trong vòng 14 ngày sau khi sinh

ど こ に： ^う生まれた場所または ^{ばしよ}届出人の ^{とどけでにん}住所地の ^{じゅうしょち}役所 ^{やくしょ}
もちもの： ^{しゅっしょうとどけ}出生届、 ^{いし}医師の ^{しょうめい}証明のある ^{しゅっしょうしょうめいしょ}出生証明書・ ^{ほし}母子 ^{けんこうてちょう}健康手帳

^{りょうしん}両親または ^{にほんこくせき}どちらかが ^{ばあい}日本国籍でない場合は、 ^{じぶん}自分の ^{くに}国の ^{たいしかん}大使館
または ^{りょうじかん}領事館にも ^{とどけ}届出をします。

なお、 ^{せいご}生後 ^{にちいじょうたいざい}60日以上 ^{ばあい}滞在する場合は、 ^{ざいりゅうしかく}在留資格の ^{しゅとく}取得が ^{ひつよう}必要にな
りますので ^{しゅっしょう}出生から ^{にちいない}30日以内 ^{たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく}に高松出入国在留管理局に
^{しんせい}申請してください。(TEL 087-822-5851) ^{くわ}詳しくは ^{しやくしょ}市役所 ^{しみんか}市民課
^{とあ}にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5005)

④ ^{しぼうとどけ}死亡届

い つ： ^し死んだことを ^し知ってから ^{かいない}7日以内
だ れ が： ^{しんぞく}親族または ^{どうきょしゃ}同居者
ど こ に： ^{しぼう}死亡した場所または ^{ばしよ}住んでいる場所の ^{やくしょ}役所に ^{とど}届けて
^{とあ}ください

もちもの： ^{いし}医師の ^{しょうめい}証明のある ^{しぼうとどけしょ}死亡届書、 ^{しぼう}死亡した人の ^{ひと}在留 ^{ざいりゅう}
^{かーど}カードまたは ^{とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ}特別永住者証明書

また、 ^{ほこく}母国の ^{ざいにちたいしかん}在日大使館または ^{りょうじかん}領事館にも ^{とど}届けてください。なお、
^{はいぐうしゃ}「配偶者」の ^{みぶん}身分で ^{ざいりゅう}在留する者で ^{もの}配偶者と ^{はいぐうしゃ}死別した場合 ^{しべつ}は ^{ばあい}14日
^{かない}以内に ^{たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく}高松出入国在留管理局へ ^{とど}届けてください。(TEL
087-822-5851)

^{くわ}詳しくは ^{しやくしょ}市役所 ^{しみんか}市民課 ^{とあ}にお問い合わせください。(TEL
0877-44-5005)

Ở đâu: Cơ quan hành chính địa phương của nơi em bé được sinh ra, hoặc tại nơi sinh sống của người đi đăng ký.

Giấy tờ cần mang theo: Giấy khai sinh, Giấy chứng sinh của bác sỹ, Sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em

Nếu cả bố mẹ hoặc 1 trong 2 người không mang quốc tịch Nhật Bản thì sẽ phải đăng ký với cả Đại sứ quán/ lãnh sự quán nước mình tại Nhật Bản.

Trường hợp cư trú tại Nhật Bản từ 60 ngày trở lên sau khi sinh thì sẽ cần phải xin tư cách lưu trú, vì vậy hãy làm thủ tục xin tư cách lưu trú tại Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu trong vòng 30 ngày sau khi sinh. (TEL 087-822-5851) Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận công dân của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5005)

④ Khai tử

Khi nào: Trong vòng 7 ngày kể từ ngày biết người thân chết

Ai: Gia đình hoặc người sống cùng

Ở đâu: Hãy đăng ký với cơ quan hành chính của nơi mà người đó chết hoặc của nơi bản thân đang sinh sống.

Giấy tờ cần mang theo: Giấy chứng tử của bác sỹ, Thẻ lưu trú hoặc Thẻ vĩnh trú đặc biệt của người đã chết

Ngoài ra, cũng phải đăng ký với Đại sứ quán/ lãnh sự quán nước mình tại Nhật Bản. Nếu vợ/chồng của bản thân bị chết trong đó bản thân lưu trú tại Nhật Bản với tư cách là vợ/chồng của người đó thì hãy đăng ký với Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu trong vòng 14 ngày. (TEL 087-822-5851)

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận công dân của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5005)

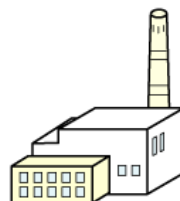
5. ごみの収集と出し方

坂出市では地域によって、またごみの種類によって収集日が異なります。「ごみの区分と出し方」を参考にしてください。

ごみは分別し、収集日の午前8時30分までに、決められた収集場所に出してください。

燃えるごみと燃えないごみを入れる袋は指定されており、市内のスーパーマーケットなどで販売されています。

収集日と収集場所については市役所生活環境課にお問い合わせください。(TEL 0877-46-4503)



坂出市指定ごみ袋 (燃えるごみ・燃えないごみ)

ごみ分別促進アプリ「さんあ〜る」

種類ごとのごみの出し方やごみを出す日、また分別方法などが分からないときは、無料アプリ「さんあ〜る」を利用して、ごみを正しく出すようにしましょう (日本語のみ)。



Apple Store からダウンロード



Google Play からダウンロード

5. Thu gom rác và cách đổ rác

Ngày thu gom rác tại T.P Sakaide khác nhau tùy thuộc khu vực và loại rác. Vui lòng tham khảo phần "Phân loại rác và cách đổ rác".

Phải phân loại rác và đổ rác trước 8 giờ 30 phút sáng của ngày thu gom tại vị trí thu gom quy định.

Túi đựng rác cháy được và rác không cháy được được quy định rõ và được bán tại các siêu thị trong T.P Sakaide, v.v.

Về ngày thu gom rác và địa điểm thu gom, vui lòng liên hệ với Phòng Môi trường đời sống của Tòa thị chính. (TEL 0877-46-4503)



Túi đựng rác do T.P Sakaide quy định
(rác cháy được và rác không cháy được)

Ứng dụng thúc đẩy phân loại rác "San a-ru"

Nếu bạn chưa biết cách đổ rác hoặc ngày đổ rác của từng loại rác, hoặc cách phân loại rác, hãy sử dụng ứng dụng miễn phí "San a-ru" để thực hiện đổ rác đúng nhé (ứng dụng chỉ có tiếng Nhật).




Tải xuống từ Apple Store







Tải xuống từ Google Play

ごみの区分と出し方

家庭ごみや資源ごみは決められた収集日の朝8時30分までに指定の場所に出してください。ごみの種類や地域によって収集日は異なります。詳しくは市役所生活環境課までお問い合わせください。(TEL 0877-46-4503)

しゅるい 種類	ひんもく 品目	ちゅういてん 注意点
<p>も 燃えるごみ</p>	<p>なま かみるい はい もうふ 生ごみ、紙類、灰、毛布、 くつ き いるい 靴、木くず、衣類、 びでおてーぶ かみ わ ビデオテープ、紙おむつ、輪 ごむ はっほうす ちろー ー ゴム、発泡スチロール、 かんしょうざい こんほうざい ひにー 緩衝材、梱包材、ビニール せいひん 製品</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ● ごみは指定収集袋に入れて出してください。 ● 生ごみは水切りを十分にしてください。 ● ごみは指定収集袋に入る大きさにしてください。 ● 竹串などは危険のないように紙に包んでください。 ● 灰は水を含ませて消火してから出してください。 ● 木くずは少量ずつ出してください。 ● 食用油は紙や布にしみこませるか凝固剤で固めてください。 ● 油などで汚れが落ちない容器やトレーは、燃えるごみとして出してください。

<p>燃えない ごみ</p>	<p>プラスチック製品、おもちゃ、ハンガー、歯ブラシ、金属、アイロン、アルミニウム、ガラス、炊飯器など小型電気器具、手鏡、ラジオ、カメラ、陶器類、傘、60センチ以下の蛍光管</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ● ごみは指定収集袋に入れて出してください。 ● 割れたガラス、カミソリ、刃物、針などは危険がないよう紙などに包んで出しましょう。 ● ガラスビン、缶などですすいでも汚れがとれないものはこの区分です。
<p>資源ごみ</p>	<p>ビン類、缶類、下記のマークがついたペットボトル、乾電池、ライター</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ● スプレー缶と卓上ガスボンベは他の缶と分けましょう。 ● ビン類は次の4種類に分けて出してください：茶ビン、透明ビン、生ビン、その他 ● キャップやふたは除き、不燃ごみ（燃えないごみ）か資源ごみに出してください。 ● ライターは使い切ってから出してください。 ● ビン・缶・ペットボトルは必ず水洗いして出しましょう。 ● この区分のごみは、住んでいる地域の資源ごみの日に、指定の場所にあるかごや箱にわけて出してください。

<p>Rác không cháy được</p>	<p>Sản phẩm nhựa, đồ chơi, móc phơi, bàn chải đánh răng, kim loại, bàn là, nhôm, thủy tinh, thiết bị điện gia dụng nhỏ như nồi cơm điện, gương cầm tay, đài radio, máy ảnh, đồ gốm, ô, ống đèn huỳnh quang ngắn hơn hoặc bằng 60 cm</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Hãy cho rác vào túi thu gom quy định rồi mới đổ rác. • Bọc kính vỡ, dao cạo râu, dao, kim, v.v vào giấy, v.v để không gây nguy hiểm. • Chai thủy tinh, vỏ lon, v.v không làm sạch được cho dù đã xúc rửa bằng nước cũng được cho vào danh mục này.
<p>Rác tái chế</p>	<p>Chai lọ, vỏ lon, chai PET có ký hiệu sau đây, pin khô, bật lửa</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Hãy phân loại riêng bình xịt và bình gas mini để bàn với các vỏ lon khác. • Chai lọ thì hãy phân thành 4 loại sau trước khi đổ: bình trà, chai trong suốt, chai được thu hồi sử dụng nhiều lần, chai khác. • Ngoại trừ loại có nắp (dạng nắp đậy hoặc nắp vặn), hãy phân loại thành rác không đốt được (rác không cháy) hoặc rác tài nguyên khi đổ rác. • Bật lửa thì hãy sử dụng hết gas mới được bỏ đi. • Chai lọ, vỏ lon, chai PET thì phải dùng nước xúc rửa trước khi đổ rác. • Với loại rác này, hãy để vào thùng hoặc giỏ đựng để sẵn ở nơi quy định khi đổ rác vào ngày đổ rác tài nguyên của khu vực sinh sống.

しげん
資源ごみ

かき まーく の つい た
下記の マーク の つい た
ぷら すち っく ようき ら っ ぶ り い
プラスチック容器・ラップ類;
よーく と ぶ り ん とう
ヨーグルト・プリン等 の
か っ ぶ っ け っ ぶ め っ ぶ ん ようき
カップ、カップ麺の容器、
は っ ぽ う と れ ー た ま こ け ー す
発泡トレー、玉子ケース、
し ゃ ん ぶ ー よ う ほ と る し ょ う ゆ
シャンプー用 ボトル、 醤油
ほ と る け ち ゃ っ ぶ ほ と る
ボトル、ケチャップボトル、
とうめい ほう そう よう ぶ い る む ほ り ぶ く ろ
透明包装用フィルム、ポリ袋





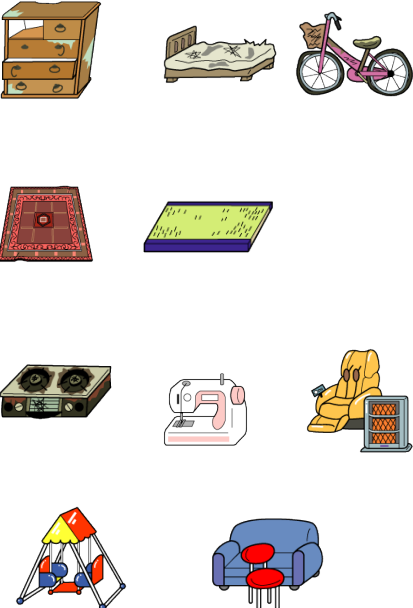
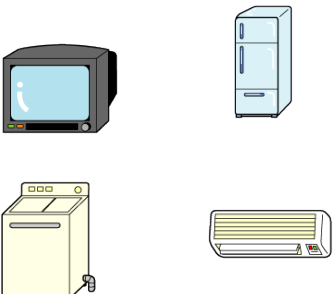
- とうめい ほ り ぶ く ろ い
透明なポリ袋に入れてください。
- ようき と れ ー み す あ ら
容器やトレーは水洗いしてください。
- き ゃ っ ぶ と の そ し ゅ る い ぶ ん べ つ
キャップは取り除いて、種類により分別し
てください。
- あ ぶ ら よ こ れ お
油など、汚れが落ちない容器やトレーは、
も 燃 え る ご み と し て だ
燃えるごみとして出して


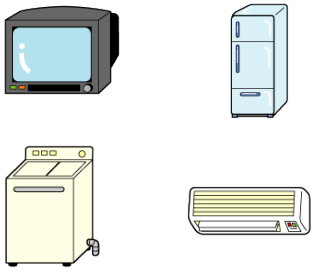
し ん ぶん ち ら し か み ば っ く た ん
新聞、チラシ、紙パック、段
ほ ー る ざ っ し ほう そう し
ボール、雑誌、包装紙



- か み ば っ く み す あ ら か ん そう き り ひ ら
紙パックは水洗いして乾燥させ、切開いて
ひ ら
平たくして出して
- う ち が わ し ろ い が い か み ば っ く も
内側が白以外の紙パックは燃やせるごみ
に だ
出しましょう。
- た ん ほ ー る し ん ぶん ち ら し ざ っ し あ つ が み
「段ボール」「新聞・チラシ」「雑誌・厚紙」
か み ば っ く し ゅ る い
「紙パック」は種類ごとにひもでしばって
ください。
- ざ っ し か み る い び に ー る
雑誌など、紙類についているビニール、
ぷ ら す ち っ く き ん そ く か な ら と の そ
プラスチック、金属は必ず取り除いてく
ださい。

<p>Rác tái chế</p>	<p>Hộp đựng bằng nhựa và màng bọc có ký hiệu sau đây, cốc đựng sữa chua, bánh caramen, v.v, hộp đựng mì cốc, khay xốp, khay đựng trứng, chai đựng dầu gội, chai nước tương, chai nước sốt cà chua, màng bọc bao bì trong suốt, túi nhựa</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Hãy cho vào túi nhựa trong suốt khi đổ rác. • Hộp đựng, khay thì hãy xúc rửa bằng nước trước khi đổ rác. • Tháo bỏ nắp và phân loại. • Hộp đựng, khay đựng khó làm sạch vết bẩn như dầu thì hãy đổ rác cùng với rác cháy được.
	<p>Báo, tờ rơi, hộp giấy, bia các tông, tạp chí, giấy bao gói</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Hộp giấy thì xúc rửa bằng nước, cắt mở ra, làm bẹp trước khi đổ rác. • Hộp giấy có phần bên trong không phải màu trắng thì hãy đổ rác cùng với rác cháy được. • "Bìa các tông", "Báo/ Tờ rơi", "Tạp chí/ Giấy dày" và "Hộp giấy" thì hãy dùng dây buộc gọn theo từng loại. • Nhựa vinyl, nhựa và kim loại đi kèm theo giấy, ví dụ quyển tạp chí thì hãy tháo bỏ trước khi đổ rác.

<p>そだい 粗大ごみ</p>	<p>かく ベッド がらすと ただみ 家具、ベッド、ガラス戸、畳、 じてんしゃ あみど でんき きぐ 自転車、網戸、電気器具 (エアコン、テレビ、洗濯機、 れいぞうこ も 燃えないごみに分類 される小型電気器具を除く)</p> 	<ul style="list-style-type: none"> こべつしゅうしゅう ばあい かくしなひと 戸別収集の場合は、各品一つにつき ですうりょう しはら 手数料を支払ってください。 こべつしゅうしゅう きぼう ばあい 戸別収集を希望される場合は、あらかじ め市役所 生活環境課に申し込みし、 しやくしょ せいかつかんきょうか もう こ 収集日を決定します。(TEL 0877-46- 4503) ですうりょう さき おさ 手数料を先に納めていただき、市の しゅうしゅういん しゅうしゅう うかが 収集員が収集に伺ったときに りょうしゅうしょ かくにん 領収書を確認させていただきます。 じこ はんにゅう きぼう ばあい さかいでし 自己搬入を希望される場合は坂出市 りさいくる ぶらさ ちよくせつも こ リサイクルプラザに直接持ち込んでくだ さい。(TEL 0877-44-2320) 100k g ま で 1,000円、10 k g まで増すごとに えんつきか へいじつごご し じ まいつきだい 100円追加、平日午後1時～4時、毎月第 にちようびごぜん し じ ごご し じ 2日曜日午前9時～12時と午後1時～4時 せたい 世帯によっては粗大ごみの収集手数料 めんじょ ばあい が免除される場合があります。 そだい 粗大ごみには、市で収集できないものが あります。 くわ しやくしょ せいかつかんきょうか と あ 詳しくは市役所 生活環境課にお問い合わせ ください。(TEL 0877-46-4503)
<p>かてん 家電リサイ クル</p>	<p>せんたくき えあこん てれび 洗濯機、エアコン、テレビ、 れいぞうこ 冷蔵庫</p> 	<ul style="list-style-type: none"> さき せいひん しょうぶん ばあいいりさいくる 左記の製品を処分する場合リサイクル りょうきん ひつよう せいひん こうにゅう こうりてん 料金が必要です。製品を購入した小売店 もしくは、同じ種類の製品を買おうとして いる小売店に引き取りを依頼してくださ い。運搬料の支払いも必要です。 うんぱんりょう しはら ひつよう 運搬料の支払いも必要です。 りょうきん おお さやめーかー によって こと 料金は大きさやメーカーによって異なり ます。

<p>Rác khổ lớn</p>	<p>Đồ nội thất, giường, cửa kính, chiếu tatami, xe đạp, cửa lưới, thiết bị điện (ngoại trừ máy điều hòa, TV, máy giặt, tủ lạnh và các thiết bị điện cỡ nhỏ đã được phân loại thành rác không cháy)</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Trường hợp thu gom tại nhà thì bạn cần trả một khoản lệ phí cho mỗi hạng mục thải bỏ. • Nếu bạn muốn được thu gom tại nhà, hãy đăng ký trước Phòng Môi trường đời sống thuộc Tòa thị chính để quyết định ngày thu gom. (TEL 0877-46-4503) • Bạn sẽ trả lệ phí từ trước, khi nhân viên thu gom của thành phố đến thu gom thì hãy kiểm tra hóa đơn. • Nếu bạn muốn tự mang rác đến thì hãy trực tiếp mang chúng đến Nhà máy tái chế (Recycle Plaza) của T.P Sakaide. (TEL 0877-44-2320) Nhỏ hơn 100kg là 1,000 yên, cứ tăng thêm cân nặng dưới 10kg thì thu thêm 100 yên, ngày thường từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều, chủ nhật thứ 2 hàng tháng từ 9 giờ sáng đến 12 giờ sáng và từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều. • Tùy theo hộ gia đình, có trường hợp được miễn phí thu gom rác cỡ to. • Trong số các loại rác cỡ to, có loại T.P không thể thu gom. <p>Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Phòng Môi trường đời sống của Tòa thị chính. (TEL 0877-46-4503)</p>
<p>Tái chế đồ điện gia dụng</p>	<p>Máy giặt, điều hòa, tivi, tủ lạnh</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Để xử lý các sản phẩm ghi bên trái thì cần phải trả tiền tái chế. Hãy liên hệ với cửa hàng bán lẻ nơi bạn đã mua sản phẩm, hoặc cửa hàng bán lẻ nơi bạn định mua sản phẩm cùng loại để nhờ họ lấy giúp. Cũng cần phải trả chi phí vận chuyển. • Chi phí sẽ khác nhau tùy theo độ lớn và hãng sản xuất.

6. 水道、電気、ガス、電話

A) 水道・下水道

水道を新たに使用するとき、または使用を中止するときは香川県
広域水道企業団 中讃ブロック統括センター (TEL 0877-98-1107)
に連絡してください。水道料金は、基本料金と使用量料金の合計
額を2か月に1回請求しています。下水道が整備されている地域で
は、水道の使用量に応じて下水道の使用料も請求されます。
下水道については市役所 都市整備課までお問い合わせください。
(TEL 0877-44-5017)

B) 電気

香川県の電気は、100ボルト60ヘルツ (200ボルト60ヘルツも
利用可能) です。転入のときは、電気器具の調整が必要なことも
あります。電気を新たに使用するとき、または使用を中止する
ときは四国電力(株)中讃営業所 (フリーダイヤル 0120-410-763 月
～金 午前9時から午後5時) に連絡してください。

C) ガス

ガスの種類は、都市ガスとプロパンガスの2種類あります。地域に
よって種類が違います。種類に合ったガス器具をお使いください。
都市ガス：四国ガス(株)丸亀支店 (TEL 0877-22-2301)
プロパンガス：最寄りのプロパンガス販売店にお尋ねください。

D) 電話

固定電話はNTT西日本(株)へお申し込みください。
フリーダイヤル0120-064337 (英語・中国語・ポルトガル語・
スペイン語・韓国語/平日午前9時から午後5時)

6. Nước, điện, gas, điện thoại

A) Hệ thống nước máy, thoát nước

Khi muốn đăng ký sử dụng nước máy hoặc muốn dừng sử dụng, hãy liên hệ với Trung tâm quản lý chung khối Chusan - Cơ quan cấp nước tỉnh Kagawa (TEL 0877-98-1107). Về tiền nước, chúng tôi sẽ gộp 2 tháng thu 1 lần, số tiền thu là tổng số tiền của phí sử dụng cơ bản và phí tính theo lượng nước sử dụng. Đối với khu vực có xây dựng hệ thống thoát nước thì phí sử dụng hệ thống thoát nước sẽ được tính dựa theo lượng nước sử dụng. Về hệ thống thoát nước, vui lòng liên lạc với Bộ phận phát triển đô thị thuộc Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5017)

B) Điện

Điện ở tỉnh Kagawa là 100V 60Hz (Cũng có thể sử dụng nguồn điện 200V 60Hz). Khi chuyển đến ở, có thể bạn sẽ cần phải điều chỉnh thiết bị điện của mình. Khi đăng ký sử dụng điện hoặc ngừng sử dụng, hãy liên lạc Phòng kinh doanh Nakasan - Công ty CP Điện lực Shikoku (Số điện thoại gọi miễn phí 0120-410-763 thứ 2 - thứ 6 từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều).

C) Gas

Gas có 2 loại là City gas (gas được cấp qua đường ống dẫn) và LP gas (gas bình). Tùy theo khu vực mà sử dụng loại gas khác nhau. Hãy sử dụng bếp gas phù hợp với loại gas.

City gas: Công ty cổ phần Gas Shikoku - Chi nhánh Marugame (TEL 0877-22-2301)

LP gas: Vui lòng liên hệ cửa hàng bán LP gas gần nơi ở của bạn.

D) Điện thoại

Để lắp điện thoại cố định, vui lòng đăng ký với Công ty cổ phần NTT Nishinohon. Số điện thoại gọi miễn phí 0120-064337 (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn/ ngày thường từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều)

7. 病院・医療保険

A) 坂出市の総合病院

坂出市立病院	坂出市寿町3-1-2	TEL 0877-46-5131
回生病院	坂出市室町3-5-28	TEL 0877-46-1011
聖マルチン病院	坂出市谷町1-4-13	TEL 0877-46-5195

県内病院検索 医療Net さぬき

<https://www.qq.pref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/hospital/fk9020.php>



B) 休日当番医

通常、病院の外来は日曜日はお休みですが、坂出市医師会による休日当番医制度を設けています。当番医をお知りになりたいときは、該当月の「広報さかいで」や市公式ホームページ内「夜間・休日診療案内」(<http://www.sakaide-med.jp/doctor.htm>)をご覧ください。なるか、自動音声案内(日本語のみ)にダイヤルしてください。(TEL 0877-45-0199)



C) 医療保険

日本に住んでいる人は、何らかの公的医療保険に加入しなければなりません。公的医療保険には健康保険と国民健康保険、後期高齢者医療制度等があります。

公的医療保険に加入すると、保険料を支払う必要がありますが、病気やけがで医療機関を受診しても、医療費の支払いが10%～30%ですみます。出産一時金の支給や高額な医療費を払ったときの払い戻しもあります。

7. Bệnh viện, Bảo hiểm y tế

A) Bệnh viện đa khoa T.P Sakaide

BV công lập của thành phố Sakaide,

ĐC: 3-1-2 Kotobukicho, T.P Sakaide TEL0877-46-5131

BV Kaisei, ĐC: 3-5-28 Muromachi, T.P Sakaide TEL0877-46-1011

BV St. Martin's, ĐC 1-4-13 Tanimachi, T.P Sakaide TEL0877-46-5195

Tìm kiếm bệnh viện trong tỉnh: Trang "Medical Net Sanuki"

<https://www.qq.pref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/hospital/fk9020.php>



B) Bác sĩ trực vào ngày nghỉ

Thông thường, bệnh viện sẽ không khám ngoại trú vào Chủ nhật và ngày lễ, nhưng Hiệp hội Y khoa Sakaide đã xây dựng và vận hành Hệ thống bác sĩ trực vào ngày nghỉ. Để biết thông tin về Hệ thống bác sĩ trực vào ngày nghỉ, vui lòng xem Tạp chí "Kouhou Sakaide (Quan hệ công chúng Sakaide)" phát hàng hàng tháng, hoặc trang web của T.P Sakaide mục "Hướng dẫn về khám chữa bệnh vào ban đêm và ngày nghỉ"

(<http://www.sakaide-med.jp/doctor.htm>), hoặc gọi điện thoại đến Tổng đài hướng dẫn tự động (chỉ có tiếng Nhật) (TEL 0877-45-0199)



C) Bảo hiểm y tế

E Những người đang sinh sống ở Nhật Bản bắt buộc phải tham gia một loại bảo hiểm y tế công nào đó. Bảo hiểm y tế công có các loại hình như: Bảo hiểm xã hội, Bảo hiểm y tế quốc dân và Chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên, v.v.

Nếu tham gia bảo hiểm y tế công, bạn sẽ phải đóng phí bảo hiểm, nhưng khi đến cơ sở y tế khám bệnh hoặc điều trị vết thương, bạn sẽ chỉ phải chi trả từ 10-30% chi phí y tế. Ngoài ra, cũng có trường hợp bạn được nhận Trợ cấp sinh con, hoặc được hoàn trả một phần chi phí y tế nếu như bạn đã phải trả khoản chi phí y tế rất lớn.

① けんこうほけん
健康保険

だれが：かいしゃ こよう かた かぞく
会社などに雇用されている方とその家族
どこで：はたら かいしゃ かにゆうてつづ
働いている会社で加入手続きしてください。
ほけんりょう きゅうりょう てんび
保険料は給料から天引きされます。

② こくみんけんこうほけん
国民健康保険

だれが：かいしゃ けんこうほけん かにゆう かた さかいでし
会社などの健康保険に加入していない方で、坂出市
じゅうみんとうろく にゅうかんほう けてい ざいりゅうきかん
に住民登録し、入管法により決定した在留期間
げつ こ かた こくみんけんこうほけん かにゆう
が3か月を超える方は国民健康保険に加入する
ひつよう
必要があります。
どこで：しやくしょ しみんか
市役所 市民課（TEL 0877-44-5005）

③ こうきこうれいしゃいりょうせいど
後期高齢者医療制度

だれが：さかいでし じゅうみんとうろく にゅうかんほう けてい
坂出市に住民登録し、入管法により決定した
ざいりゅうきかん げつ こ さいいじょう かた いてい
在留期間が3か月を超える75歳以上の方（一定
しょう かた しんせい さいいじょう
の障がいのある方は申請により65歳以上）が
たいしょう
対象です。
どこで：しやくしょ か
市役所 けんこう課（TEL 0877-44-5006）

① **Bảo hiểm xã hội**

Ai: Người đang làm việc tại công ty, v.v và gia đình người đó

Ở đâu: Hãy làm thủ tục tham gia tại công ty nơi bạn đang làm việc. Phí bảo hiểm sẽ được khấu trừ từ lương.

② **Bảo hiểm y tế quốc dân**

Ai: Những người chưa tham gia bảo hiểm xã hội tại công ty nhưng đã đăng ký là cư dân tại thành phố Sakaide và có thời gian lưu trú trên 3 tháng theo quy định của Luật quản lý nhập cư sẽ phải tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân.

Ở đâu: Bộ phận công dân - Tòa thị chính Sakaide (TEL 0877-44-5005)

③ **Chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên**

Ai: Đối tượng là người từ 75 tuổi trở lên đã đăng ký là cư dân tại thành phố Sakaide và có thời gian lưu trú trên 3 tháng theo quy định của Luật quản lý nhập cư. (Người bị tàn tật ở mức độ nhất định thì từ 65 tuổi trở lên và cần nộp đơn xin).

Ở đâu: Bộ phận chăm sóc sức khỏe - Tòa thị chính Sakaide (TEL 0877-44-5006)

8. 子^こども

A) 妊^{にんしん}娠

妊^{にんしん}娠したら、市役所^{しやくしょ} けんこう課^かに妊^{にんしん}娠の届出^{とどけ}をしてください。
母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}等を発行^{はっこう}します。母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}はお母^{かあ}さんと赤^{あか}ちゃん
の健康^{けんこう}や予防接種^{よぼうせっしゅ}の記録^{きろく}を残^{のこ}すための手帳^{てちょう}です。妊^{にんしん}娠中^{ちゅう}に妊^{にんしん}婦^ふ一
般^{はん}健康診査^{けんこうしんさ}が14回^{かい}受けられます。母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}と一緒^{いっしょ}にお渡^{わた}しす
る母子保健ガイドブック^{ぼしほけんがいとぶっく}に添付^{てんぷ}している受診票^{じゆしんひょう}をお使^{つか}いください。
また、出^{しゅっさん}産^{こそだ}・子育^{おうえん}て応援^{えんぎょう}として、(1)妊^{にんしん}娠届出^{とどけ}の時^{とき}、(2)妊^{にんしん}娠8か月^{げつ}
前^{ぜん}後^ご、(3)出^{しゅっしょう}生^{しょう}届出^{とどけ}から「赤^{あか}ちゃん訪^{ほう}問^{もん}」ま^{あいだ}での間^まに保^{ほけん}健^{けん}師^しと面^{めん}談^{だん}
をして、必^{ひつ}要^{よう}なサ^さービ^びス^すや支^し援^{えん}につ^ついて相^{そう}談^{だん}がで^できま^ます。(1)、(3)
の面^{めん}接^{せつ}の^{あと}にそ^{おうえん}れ^{えん}ぞ^{まん}れ、^{しきゅう}応^{えん}援^{えん}金^{きん}5万^{まん}円^{えん}が支^し給^{きゅう}されま^ます。

B) 出^{しゅっさん}産

出^{しゅっしょう}生^{しょう}届^{とどけ}については、4. 各^{かく}種^{しゅ}登^{とう}録^{ろく}のD)結^{けっ}婚^{こん}・離^り婚^{こん}・出^{しゅっさん}産^{さん}など
の届出^{とどけ}の③出^{しゅっしょう}生^{しょう}届^{とどけ}を^{らん}ご^{らん}覧^{らん}ください。

① 出^{しゅっさん}産^{さん}育^{いく}児^じ一^{いち}時^じ金^{きん}

子^こどもが^う生^はま^はれ^{おや}ると、母^か親^{にゅう}が^{けんこう}加^{ほけん}入^{まん}して^{えん}いる^{えん}健康^{けんこう}保^{ほけん}険^{けん}から50万^{まん}円^{えん}の
出^{しゅっさん}産^{さん}育^{いく}児^じ一^{いち}時^じ金^{きん}が^{しきゅう}支^{くわ}給^{こく}され^{こく}ま^{けん}す。詳^{くわ}しくは^{こく}民^{けん}健^{けん}康^{こう}保^{ほけん}険^{けん}の^{ばあい}場^ば合^{あい}は
市^し役^{やく}所^{しょ} 市^{しみん}民^か課^かに(TEL 0877-44-5005)、そ^たの^{けんこう}他^{ほけん}の^{ばあい}健^{けん}康^{こう}保^{ほけん}険^{けん}の^{ばあい}場^ば合^{あい}
は母^は親^{おや}が^か加^{にゅう}入^{けんこう}する^{じきょう}健康^{けんこう}保^{ほけん}険^{けん}の^と事^あ業^{えい}所^{じょ}に^あお^あ問^{もん}い^{もん}合^ごわ^ごせ^ごく^ごだ^ごさい。

② 出^{しゅっさん}産^{さん}祝^{いわ}金^{きん}と乳^{にゅう}児^じ紙^{かみ}おむ^{じょ}つ^{せい}助^{けん}成^{けん}券^{けん}

次^{つぎ}の^{よう}要^{けん}件^{けん}を^み満^{しゅっさん}た^{にゅう}す^{じょ}か^{せい}た^{けん}は、出^{しゅっさん}産^{さん}祝^{いわ}金^{きん}と乳^{にゅう}児^じ紙^{かみ}おむ^{じょ}つ^{せい}助^{けん}成^{けん}券^{けん}が^{しきゅう}支^し給^{きゅう}
されま^ます。

1. 出^{しゅっさん}産^{さん}時^じに母^は親^{おや}が^さ坂^さ出^{かい}市^{でし}に^{じゅう}住^{みん}民^{とう}登^{ろく}録^{ろく}して^{ろく}いる^{ろく}か^{ろく}た
2. 両^{りょう}親^{しん}の^{ねん}ど^いち^{じょう}ら^まえ^えか^さが^さ1年^さ以^{かい}上^{でし}前^{じゅう}か^{みん}ら^{とう}ろ^{ろく}く^{ろく}し、^す住^すん^す
で^すいる^すか^すた
3. 出^{しゅっさん}産^{さん}日^びか^{ねん}ら^いじょう^{じょう}2年^さ以^{かい}上^{でし}、^す坂^さ出^{かい}市^{でし}に^す住^いむ^し意^い思^しが^いあ^いる^いか^いた

8. Trẻ em

A) Mang thai

Khi mang thai, hãy đăng ký với Bộ phận chăm sóc sức khỏe Tòa thị chính Sakaide. Bạn sẽ được cấp Sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em. Sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em là cuốn sổ tay ghi chép tình trạng sức khỏe và lịch sử tiêm phòng của bà mẹ và em bé. Trong quá trình mang thai sẽ được thăm khám sức khỏe thai phụ 14 lần. Xin hãy sử dụng Phiếu khám bệnh được đính kèm với cuốn Hướng dẫn bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em được cung cấp cùng với Sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em. Ngoài ra, để hỗ trợ cho việc sinh con và nuôi con, có thể trao đổi với nhân viên y tế cộng đồng để tư vấn về các dịch vụ và sự hỗ trợ cần thiết (1) tại thời điểm thông báo mang thai, (2) 8 tháng trước và sau khi mang thai, (3) trong khoảng thời gian từ khi khai sinh đến khi “nhân viên y tế đến thăm em bé”. Sau thời gian phỏng vấn (1) (3), bạn sẽ được chi trả khoản trợ cấp 50.000 yên.

B) Sinh con

Về đăng ký khai sinh, xin hãy xem mục ③ Đăng ký khai sinh phần D) Đăng ký kết hôn, ly hôn, sinh con của phần 4. Các loại đăng ký.

① Trợ cấp sinh con

Sau khi sinh con, sẽ được nhận khoản Trợ cấp sinh con là 500.000 yên từ Quỹ bảo hiểm xã hội mà người mẹ đang tham gia. Để biết thêm chi tiết về Bảo hiểm y tế quốc dân, vui lòng liên hệ Bộ phận công dân (TEL 0877-44-5005), về Bảo hiểm xã hội, vui lòng liên hệ văn phòng Bảo hiểm xã hội mà người mẹ đang tham gia.

② Tiền chúc mừng sinh con và Phiếu hỗ trợ mua tã giấy cho bé

Nếu đáp ứng các yêu cầu sau đây thì sẽ được nhận Tiền chúc mừng sinh con và Phiếu hỗ trợ mua tã giấy cho bé.

1. Người mẹ đã đăng ký là cư dân tại T.P Sakaide tại thời điểm sinh con.
2. Bố hoặc mẹ đã đăng ký là cư dân tại thành phố Sakaide từ 1 năm trước và hiện vẫn đang sống ở T.P Sakaide.
3. Người có mong muốn tiếp tục sống ở T.P Sakaide 2 năm trở lên kể từ ngày sinh con.

Con thứ nhất và con thứ 2 sẽ được nhận 30.000 yên, con thứ 3 trở đi sẽ được nhận 50.000 yên gọi là tiền chúc mừng sinh con. Ngoài

第1子・第2子に3万円、第3子以降に5万円の出産祝金が支給されます。また、生まれた子ども1人につき、市内指定取扱店で利用できる24,000円分の紙おむつ助成券が支給されます（使用期限は1歳の誕生月の月末です）。詳しくは市役所 子育て課にお問い合わせください。（TEL 0877-44-5027）

C) 子ども医療費助成制度

だれの：坂出市に住民登録し、国民健康保険や健康保険などの医療保険に加入している中学校卒業までのお子さんの医療費について助成します。（15歳に達した最初の3月31日まで）

どうやって：県内の医療機関、調剤薬局などで健康保険証と子ども医療費受給資格者証を提示すると、保険診療の自己負担分が無料になります。

詳しくは市役所 子育て課にお問い合わせください。
（TEL 0877-44-5006）



D) 児童手当

だれに：坂出市に住民登録し、中学校卒業までの子ども（15歳に達した後最初の3月31日まで）を養育している方に、児童手当が支給されます。支給には要件があります。

どこで：児童手当を受けるためには、市役所に申請が必要です。

詳しくは市役所 子育て課にお問い合わせください。
（TEL 0877-44-5027）

E) 保育・教育

日本の子どもの多くは就学前に保育所や幼稚園等に通い、たくさんの人と一緒に過ごすことで、いろいろなことを学びます。その年

ra, với mỗi 1 con được sinh ra, bạn sẽ được tặng Phiếu hỗ trợ mua tã giấy cho bé trị giá 24.000 yên để mua tã giấy tại cửa hàng được chỉ định trong thành phố (Thời hạn sử dụng là đến cuối tháng có ngày sinh nhật tròn 1 tuổi). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận trẻ em của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5027)

C) Chế độ trợ cấp chi phí y tế trẻ em

Ai: Hồ trợ chi phí y tế cho trẻ em chưa tốt nghiệp trường Trung học cơ sở, đã đăng ký là cư dân tại thành phố Sakaide, đang tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân hoặc Bảo hiểm xã hội, v.v. (Tính đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên tròn 15 tuổi)

Như thế nào: Khi xuất trình Thẻ bảo hiểm y tế và Thẻ tự cách nhận trợ cấp chi phí y tế trẻ em tại cơ sở y tế, hiệu thuốc, v.v trong tỉnh thì sẽ được chi phí khám chữa bệnh được bảo hiểm.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận chăm sóc sức khỏe của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5006)



D) Trợ cấp nuôi con nhỏ

Ai: Người đã đăng ký là cư dân tại thành phố Sakaide và đang nuôi trẻ em chưa tốt nghiệp trường Trung học cơ sở (Tính đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên tròn 15 tuổi) sẽ được nhận trợ cấp nuôi con nhỏ. Để được nhận trợ cấp thì phải đáp ứng điều kiện.

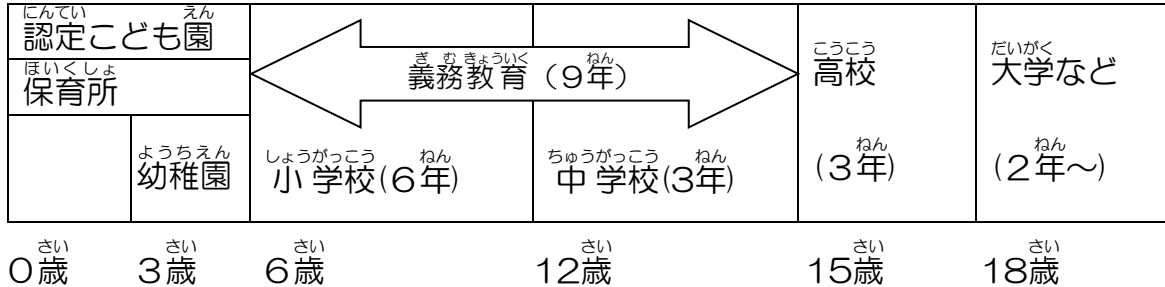
Ở đâu: Để được nhận trợ cấp nuôi con, cần nộp đơn cho Tòa thị chính.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận trẻ em của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5027)

E) Trông giữ trẻ, giáo dục

Nhiều trẻ em Nhật Bản sẽ được đưa đến nhà trẻ và trường mẫu giáo trước khi đi học tiểu học, tại đây trẻ em sẽ được sinh hoạt cùng nhiều người và học nhiều thứ. Trẻ em đủ 6 tuổi tại ngày 1 tháng 4 năm đó sẽ đi học tiểu học và bắt đầu tham gia hệ thống giáo dục bắt buộc. Học 6 năm ở trường tiểu học và 3 năm ở trường THCS.

の4月1日時点で満6歳に達する子どもは小学校へ入学し、義務教育が始まります。小学校で6年間、中学校で3年間学びます。



① 保育所

市内には、公立保育所が4園、私立保育所が5園あります。

だれが：市内に居住する小学校就学前の乳幼児で、仕事や病気、またはその他の理由で家庭での保育ができない場合は入所できます。

詳しくは市役所 ことども課にお問い合わせください。(TEL0877-44-5027)

② 幼稚園

市内には、公立幼稚園が3園、国立幼稚園が1園あります。

だれが：4月1日時点で満3歳から5歳の子どもが通園できます。

詳しくは市役所 ことども課にお問い合わせください。(TEL0877-44-5027)



③ 認定こども園

市内には、公立認定こども園が3園、私立認定こども園が3園あります。

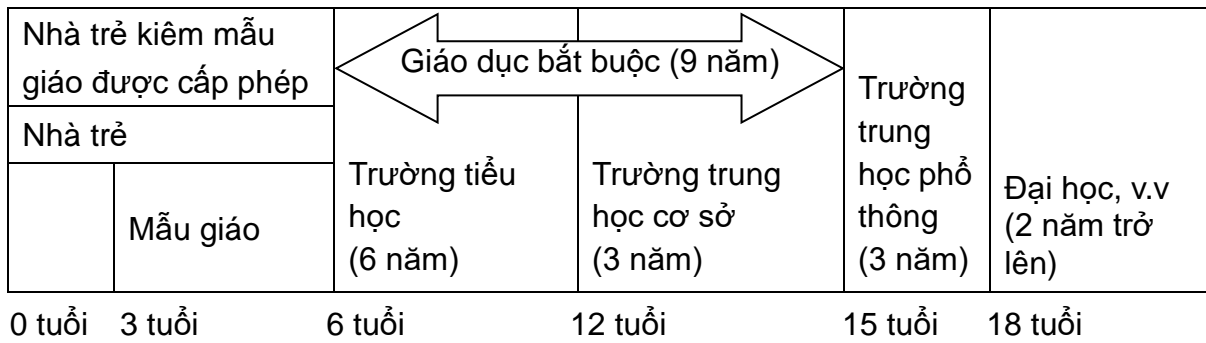
幼稚園と保育所の両方のよさをあわせもった幼児教育・保育 一体的に行う施設です。

詳しくは市役所 ことども課にお問い合わせください。(TEL0877-44-5027)



④ 小・中学校

日本では、4月1日時点で満6歳に達する子どもは小学校へ入学し、満12歳に達する子どもは中学校へ入学します。小学校6



① **Nhà trẻ**

Trong thành phố Sakaide có 4 nhà trẻ công lập và 5 nhà trẻ tư thực.

Ai: Trẻ nhỏ trước tuổi đi học tiểu học đang sống tại T.P Sakaide, không có người giữ trẻ tại nhà vì lý do công việc, ốm đau hoặc lý do khác thì sẽ được nhận vào nhà trẻ.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận trẻ em của Tòa thị chính. (TEL0877-44-5027)

② **Mẫu giáo**

Trong thành phố Sakaide có 3 trường mẫu giáo công lập và 1 trường mẫu giáo quốc lập.



Ai: Trẻ em tròn 3 tuổi đến 5 tuổi tại ngày 1 tháng 4.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận trẻ em của Tòa thị chính. (TEL0877-44-5027)

③ **Nhà trẻ kiêm mẫu giáo được cấp phép**

Trong thành phố Sakaide có 3 nhà trẻ kiêm mẫu giáo công lập và 3 nhà trẻ kiêm mẫu giáo tư thực được cấp phép.

Đây là cơ sở thực hiện kết hợp thể mạnh của cả nhà trẻ và mẫu giáo, thực hiện cả chức năng trông giữ trẻ và dạy trẻ.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận trẻ em của Tòa thị chính. (TEL0877-44-5027)

④ **Trường tiểu học, trường trung học cơ sở**



Ở Nhật Bản, trẻ em đủ 6 tuổi vào ngày 1 tháng 4 thì sẽ đi học tiểu học, trẻ em đủ 12 tuổi vào ngày 1 tháng 4 thì sẽ đi học trường trung học cơ sở. Học 6 năm ở trường tiểu học và 3 năm ở trường trung học cơ sở là giáo dục bắt buộc. Về trẻ em có quốc tịch nước ngoài, tuy không bắt buộc phải đi học theo quy định pháp luật nhưng nếu có nguyện vọng thì có thể đi học. Trường học bắt đầu từ tháng 4 và kết thúc vào tháng 3 năm sau. Trong thành phố Sakaide có 9

ねんかん ちゅうがっこう ねんかん ぎ む きょういく がいこくせき こ
 年間、中学校3年間は義務教育です。外国籍の子どもについては
 ほうてきぎ む きぼう にゅうがく
 法的義務はありませんが、希望すれば入学することができます。
 がっこう がつ はし よくとし がつ お しなひ こうりつしょうがっこう
 学校は4月に始まり、翌年3月に終わります。市内には公立小学校
 が 9 校、国立小学校が 1 校、公立中学校が 3 校、国立中学校が
 1 校あります。

こうりつしょう ちゅうがっこう じゅぎょうりょう きょうかしよ むりょう せいふく
 公立小・中学校では、授業料や教科書は無料ですが、制服、
 がくようひん しゅうがくりょこう ひよう こうりつしょう ちゅうがっこう
 学用品、修学旅行などの費用がかかります。公立小・中学校に
 かん じゅうしょ してい がっこう つうがく ぐわ
 関しては、住所によって指定された学校に通学します。詳しくは
 し きょういく いいんかい がっこうきょういくか と わ
 市教育委員会 学校教育課にお問い合わせください。(TEL
 0877-44-5024)

しなひ す しなひ しょうがっこう かよ こ きゅうしょく むりょう
 ※市内に住み、市内の小学校に通う子どもは給食が無料です。

⑤ 高等学校・大学

ちゅうがっこう そつぎょうご こうとうがっこう ねんかん しんがく
 中学校を卒業後、高等学校(3年間)に進学することができます。

こうとうがっこうそつぎょうご だいがく ねんせい たんきだいがく ねんせい
 さらに、高等学校卒業後、大学(4年制)や短期大学(2年制)に
 しんがく こうとうがっこう だいがく たんきだいがく にゅうがく
 進学することができます。高等学校と大学、短期大学へは、入学
 しけん こうかくしゅ にゅうがく
 試験の合格者が入学できます。

F) 子育て支援

① 子育て支援センター・子育てサークル

しなひ ほか おやこ りんか いくじそうだん
 市内には、他の親子とのふれあいを深めたり、育児相談ができる

こそだ しえん せんたー しょ むりょう
 子育て支援センターが3か所あります。(無料)

● まろっ子ひろば

さかいでしはやしだちょう
 坂出市林田町 1960-6 TEL 0877-35-8119

こそだ げつよう きんようび ごぜん じ ごご じ
 子育てひろば 月曜～金曜日 午前10時～午後3時

おくがい にちよう きんようび ごぜん じ ごご じ
 屋外ひろば 日曜～金曜日 午前9時～午後5時

こそだ そうだん げつよう きんようび ごぜん じ ごご じ
 子育て相談 月曜～金曜日 午前9時～午後5時

● 坂出子育てふれあいセンター

さかいでこそだ せんたー
 さかいでしはちまんちょう ほいくえんない
 坂出市八幡町2-2-17 みどり保育園内 TEL 0877-44-3930

trường tiểu học công lập, 1 trường tiểu học quốc lập, 3 trường trung học cơ sở công lập, 1 trường trung học cơ sở tư thục.

Tại trường tiểu học và trung học cơ sở công lập, học sinh được miễn học phí và miễn tiền sách giáo khoa, nhưng sẽ phải chi trả các khoản chi phí như đồng phục, dụng cụ học tập, du lịch học tập, v.v.

Liên quan đến trường tiểu học và THCS công lập, học sinh sẽ đi học tại trường được chỉ định theo địa chỉ nhà. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Bộ phận giáo dục trường học - Ủy ban giáo dục T.P Sakaide. (TEL 0877-44-5024)

*Trẻ em sống trong thành phố và theo học tại các trường tiểu học trong thành phố được cung cấp suất ăn miễn phí.

⑤ Trường trung học phổ thông, Đại học

Sau khi tốt nghiệp trường THCS, học sinh sẽ học lên trường THPT (3 năm). Ngoài ra, sau khi tốt nghiệp trường THPT, học sinh có thể học lên Đại học (hệ 4 năm) hoặc Cao đẳng (hệ 2 năm). Để vào học trường THPT, Đại học hoặc Cao đẳng, học sinh cần đỗ trong kỳ thi đầu vào.

F) Hỗ trợ nuôi dưỡng trẻ em

① Trung tâm hỗ trợ nuôi dưỡng trẻ em, CLB nuôi dưỡng trẻ em

Trong thành phố Sakaide, có 3 trung tâm hỗ trợ nuôi dưỡng trẻ em là nơi giúp bạn tăng cường giao lưu với các phụ huynh và trẻ em khác và có thể xin tư vấn các vấn đề về nuôi dạy con. (Miễn phí)

● Marokko hiroba

1960-6 Hayashida-cho, thành phố Sakaide TEL 0877-35-8119

Khu vực chăm sóc nuôi dưỡng trẻ em: thứ 2 đến thứ 6, từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều

Khu vực ngoài trời: từ CN đến thứ 6, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Khu vực tư vấn về nuôi dưỡng trẻ em: từ thứ 2 đến thứ 6, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

● Trung tâm giao lưu nuôi dưỡng trẻ em Sakaide TEL 0877-44-3930

Bên trong Nhà trẻ Midori 2-2-17 Hachiman-cho, T.P Sakaide

Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều

Tư vấn về nuôi dưỡng trẻ em: từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều

げつよう きんようび ごぜん じ ごご じ
月曜～金曜日 午前9時～午後4時

いくじそうだん げつよう きんようび ごぜん じ ぶん ごご じ
育児相談 月曜～金曜日 午前8時30分～午後5時

● きんか子育てふれあい教室

さかいでしにししょうちょう きんか ほいくえんない
坂出市西庄町638-1 金花保育園内 TEL 0877-46-8747

げつよう きんようび ごぜん じ ごご じ
月曜～金曜日 午前9時～午後2時

いくじそうだん げつよう きんようび ごぜん じ ごご じ
育児相談 月曜～金曜日 午前8時～午後5時

ひろば こそだ さーくる ふくすう くわ しやくしよ
つどいの広場、子育てサークルも複数あります。詳しくは、市役所
こども課にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5027)

② ファミリーサポートセンター

ちいき なか こそだ えんじょ う かた えんじょ おこな かた
地域の中で、子育ての援助を受けたい方と援助を行いたい方が
かいいん かいいんどうし ゆうりょう こそだ たす あ せいど しな
会員となり、会員同士が有料で子育てを助け合う制度です。市内
ざいじゅう きんむ かた せいご げつころ しょうがっこう ねんせい
在住または勤務している方の生後6か月頃から小学校6年生ま
での子どもが対象です。

りょうりょう げつ きんようび ごぜん じ ごご じ じかん えん
利用料：月～金曜日 午前7時～午後7時 1時間700円

ごご じ いこう じかん えん
午後7時以降 1時間800円

ど にちようび ごぜん じ ごご じ じかん えん
土・日曜日 午前7時～午後7時 1時間800円

りょう じぜんとうろく ひつよう くわ さかいでししゅかいふくしきょう
利用するためには事前登録が必要です。詳しくは坂出市社会福祉協
ぎかい ふうみりーさぽーとせんたー とあ
議会ファミリーサポートセンターにお問い合わせください。(TEL

0877-46-2055)

③ 病児・病後児保育

ほごしゃ かた しごととう びょうき こ とき びょうきちりょうちゅう
保護者の方が仕事等で病気の子どものみられない時、病気治療中
せいご にちめ しょうがっこう ねんせい こ しょうじょう あんてい
の生後57日目から小学校3年生までの子どもで、症状が安定し
にゅういんちりょう ひつよう いし はんたん ばあい いちじてき あず
入院治療を必要としないと医師が判断した場合は、一時的にお預
かりして保育しています。

どこで：かいせいびょういん さかいでしむろまち
回生病院 (坂出市室町3-5-28 TEL 0877-46-1011)

いつ：げつ きんようび ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん
月～金曜日 午前8時30分～午後5時30分まで

- Lớp học giao lưu nuôi dưỡng trẻ em Kinka TEL 0877-46-8747
Bên trong Nhà trẻ Kinka 638-1, Nishinosho-cho, T.P Sakaide
Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều
Khu vực tư vấn về nuôi dưỡng trẻ em: từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều
Ngoài ra còn có Tsudoino Hiroba và nhiều câu lạc bộ về nuôi dưỡng trẻ em khác. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận trẻ em của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5027)

② Trung tâm hỗ trợ gia đình

Là hệ thống trong đó những người mong muốn nhận hỗ trợ về nuôi dưỡng con và những người muốn hỗ trợ người khác trong cùng khu vực sẽ trở thành thành viên, các thành viên sẽ hỗ trợ lẫn nhau có trả phí. Đối tượng là trẻ em từ 6 tháng tuổi đến khi học lớp 6 tiểu học của những người đang sinh sống hoặc đang làm việc trong thành phố Sakaide.

Phí sử dụng: từ thứ 2 đến thứ 6, từ 7 giờ sáng đến 7 giờ chiều, mỗi giờ 700 yên.

Từ sau 7 giờ chiều: mỗi giờ 800 yên.

Thứ 7, chủ nhật: từ 7 giờ sáng đến 7 giờ chiều, mỗi giờ là 800 yên.

Để sử dụng, cần đăng ký trước. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Trung tâm hỗ trợ gia đình-Hiệp hội phúc lợi xã hội thành phố Sakaide. (TEL 0877-46-2055)

③ Chăm sóc trẻ bị ốm và sau khi ốm

Là chế độ trông giữ, chăm sóc tạm thời khi trẻ em trong độ tuổi từ 57 ngày tuổi sau sinh đến năm thứ 3 tiểu học bị ốm đang phải điều trị nhưng có triệu chứng bệnh đã ổn định và bác sỹ chẩn đoán là không cần nằm viện điều trị nhưng bố mẹ không thể chăm sóc con ốm do công việc, v.v.

Ở đâu: Bệnh viện Kaisei, địa chỉ: 3-5-28 Muromachi, T.P Sakaide
TEL0877-46-1011

Khi nào: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ 30 phút chiều

りようりょう しな いざいじゅうしゃ じかん いない えん じかん ちょうか えん
利用料：市内在住者は4時間以内1000円、4時間超過2000円
しが いざいじゅうしゃ じかん いない えん じかん ちょうか えん
市外在住者は4時間以内1500円、4時間超過3000円

しょくじ だい べつと えんひつよう
※食事・おやつ代が別途500円必要です。

りよう じぜんとうろく よやく ひつよう じぜんとうろく し
利用するには事前登録と予約が必要です。事前登録については市
やくしょ か かいせいびょういん
役所 ことも課 (TEL 0877-44-5027)、予約については回生病院
(TEL 0877-46-1011) にお問い合わせください。

Phí sử dụng : Những người đang sống tại T.P Sakaide: trong vòng 4 giờ là 1000 yên, quá 4 giờ là 2000 yên

Những người đang sống ngoài T.P Sakaide: trong vòng 4 giờ là 1500 yên, quá 4 giờ là 3000 yên

※Bạn cần trả thêm 500 yên chi phí cho bữa ăn và bữa ăn nhẹ.

Để sử dụng, cần đăng ký trước và đặt lịch trước. Để đăng ký trước, vui lòng liên hệ Bộ phận trẻ em - Tòa thị chính (TEL 0877-44-5027),

Để đặt lịch trước, vui lòng liên hệ Bệnh viện Kaisei.(TEL 0877-46-1011)

9. 税金

税金は住民の暮らしを豊かにし、住みよいまちづくりのために使われます。日本に住む外国籍の方も納税の義務があります。

A) 所得税

その年の1月1日から12月31日までに収入があった方を対象に、その収入金額に応じて所得税がかかります。詳しくは坂出税務署にお問い合わせください。(TEL 0877-46-3131)

B) 消費税

ものを買ったり、サービスを受けた時に10%の消費税がかかります。詳しくは坂出税務署にお問い合わせください。(TEL 0877-46-3131)

C) 住民税(市民税・県民税)

その年の1月1日現在に住んでいる県・市町村で、前年の1月1日から12月31日までに収入があった方を対象に、その収入金額に応じて住民税(市民税・県民税)がかかります。詳しくは市役所 税務課 市民税係にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5004)

D) 固定資産税

その年の1月1日現在に土地、家屋、償却資産を所有している方に対し、固定資産税がかかります。詳しくは市役所 税務課 資産税係にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5004)

E) 自動車税・軽自動車税

その年の4月1日現在に自動車、原動機付自転車や軽自動車を所有している方に課税されます。自動車税のことは香川県県税事務所(TEL 087-806-0314)へ、軽自動車税のことは市役所 税務課 管理係にお問い合わせください。(TEL 0877-44-5004)

9. Tiền thuế

Tiền thuế được sử dụng để giúp người dân có cuộc sống sung túc hơn và để xây dựng khu phố tốt đẹp hơn. Kể cả người nước ngoài sống tại Nhật Bản cũng phải nộp thuế.

A) Thuế thu nhập

Những người có thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 trong năm phải nộp thuế, sẽ cần nộp thuế thu nhập tương ứng với tiền thu nhập. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Phòng thuế Sakaide. (TEL 0877-46-3131)

B) Thuế tiêu thụ

Bạn sẽ phải trả thuế thu nhập khi mua đồ hoặc khi được cung cấp dịch vụ. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Phòng thuế Sakaide. (TEL 0877-46-3131)

C) Thuế thị dân (thuế nộp cho thành phố, thuế nộp cho tỉnh)

Những người có thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 của năm trước đó tại đơn vị hành chính cấp hạt - cấp tỉnh mà vẫn đang sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1 của năm phải nộp thuế thì sẽ phải nộp thuế thị dân (thuế nộp cho thành phố, thuế nộp cho tỉnh) tương ứng với khoản thu nhập đó. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận thuế (Nhóm phụ trách thuế nộp cho thành phố) của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5004)

D) Thuế tài sản cố định

Những người đang sở hữu đất, nhà, tài sản khấu hao tại thời điểm ngày 1 tháng 1 của năm phải nộp thuế thì sẽ phải nộp thuế tài sản cố định. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Nhóm phụ trách thuế tài sản Bộ phận thuế của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5004)

E) Thuế xe ô tô, thuế xe ô tô cỡ nhỏ

Những người sở hữu xe ô tô, xe đạp điện, xe ô tô cỡ nhỏ tại thời điểm ngày 1 tháng 4 năm của năm phải nộp thuế thì sẽ phải nộp thuế. Để biết thêm chi tiết về thuế xe ô tô, vui lòng liên hệ Văn phòng thuế tỉnh Kagawa (TEL 087-806-0314), thuế xe ô tô cỡ nhỏ, vui lòng liên hệ Bộ phận thuế (Nhóm quản lý) của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5004)

こくみんけんこうほけんぜい
F) 国民健康保険税

かいしゃ けんこうほけん かにゆう かた さかいでし じゅうみんとうろく
会社などの健康保険に加入していない方で、坂出市に住 民登録し、
にゅうかんほう けってい ざいりゅうきかん げつ こ かた こくみんけんこう
入管法により決定した 在留期間が3か月を超える方は国民健康
ほけん かにゆう ひつよう こくみんけんこうほけんぜい
保険に加入する必要があり、国民健康保険税がかかります。
くわ しやくしょ ぜいむか しみんぜいがかり と あ
詳しくは市役所 税務課 市民税係にお問い合わせください。

(TEL 0877-44-5004)

F) Thuế bảo hiểm y tế quốc dân

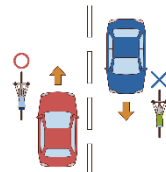
Những người chưa tham gia bảo hiểm xã hội tại công ty nhưng đã đăng ký là cư dân tại thành phố Sakaide và có thời gian lưu trú trên 3 tháng theo quy định của Luật quản lý nhập cư sẽ phải nộp thuế Bảo hiểm y tế quốc dân.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Bộ phận thuế (Nhóm phụ trách thuế nộp cho thành phố) của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5004)

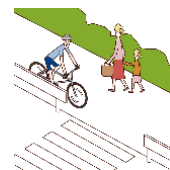
10. 交通ルール

A) 自転車

自転車は車両なので、車と同じルールを守らなければいけません。



- ① 自転車は車道を走り、車道の一番左を走ります。
- ② 例外として、「歩行者と自転車が通行できる」標識のあるところでは歩道を使うことができます。また、13歳未満の子ども、70歳以上の高齢者、体の不自由な人は、歩道を自転車で通行することができます。歩道では、歩行者に気をつけて、車道に近いところをゆっくり通行してください。



「歩行者と自転車が通行できる」ことを表す標識



- ③ 道路は歩行者が優先です。
- ④ 1台の自転車に2人で乗ってはいけません。例外として、16歳以上の者が、小学校入学前の一人を、幼児用の座席に乗せることができます。

- ⑤ お酒を飲んだら運転してはいけません。
- ⑥ 暗くなったら、ライトを点けなければいけません。
- ⑦ 信号を守らなければいけません。
- ⑧ 携帯電話やイヤホンを使いながら運転してはいけません。
- ⑨ 他の自転車の横に並んで走ってはいけません。
- ⑩ 傘をさして運転してはいけません。
- ⑪ ヘルメットをかぶるようにしましょう。
- ⑫ 「止まれ」の標識がある場所では、必ず一時停止しなければいけません。

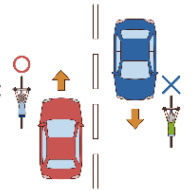


香川県では、自転車に乗る人は自転車損害保険に加入することが義務です。運転中にほかの人にけがをさせた時などに、保険の会社からお金がでます。もしもの事故の時のために、必ず入りましょう。

10. QUY TẮC GIAO THÔNG

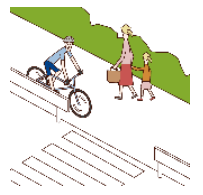
A) Xe đạp

Xe đạp là phương tiện giao thông nên chúng ta phải tuân thủ quy tắc giao thông giống với ô tô.



- ① Xe đạp phải đi trên lòng đường, chạy ở phía bên trái ngoài cùng đường dành cho xe.
- ② Trường hợp ngoại lệ có thể đi xe đạp trên vỉa hè dành cho người đi bộ ở các nơi có biển báo “Người đi bộ và xe đạp có thể đi được”. Ngoài ra, trẻ em dưới 13 tuổi, người cao tuổi từ 70 tuổi trở lên, người khuyết tật có thể đi xe đạp trên vỉa hè. Khi đi xe đạp trên vỉa hè, hãy đi sát vào đường dành cho xe cộ và đi chậm chú ý tới người đi bộ.
- ③ Người đi bộ được ưu tiên khi đi trên đường.

Biển báo thể hiện “Người đi bộ và xe đạp có thể đi được”



- ④ Không được đi 2 người trên một chiếc xe đạp. Trường hợp ngoại lệ thì người từ 16 tuổi trở lên có thể đèo em bé dưới 6 tuổi ở ghế dành cho trẻ nhỏ.
- ⑤ Không được uống rượu rồi đi xe đạp.
- ⑥ Khi trời tối phải bật đèn xe đạp.
- ⑦ Phải tuân thủ tín hiệu giao thông.
- ⑧ Cấm không được vừa đi xe đạp vừa dùng điện thoại di động hoặc đeo tai nghe.
- ⑨ Không được đi song song với xe đạp khác.
- ⑩ Không được vừa lái xe đạp vừa che ô.
- ⑪ Hãy đội mũ bảo hiểm khi đi xe đạp.
- ⑫ Ở nơi có biển báo “Hãy dừng lại” thì nhất định phải dừng lại một chút.



Tại tỉnh Kagawa, người đi xe đạp có nghĩa vụ phải mua bảo hiểm tổn thất xe đạp. Nếu bạn làm người khác bị thương, v.v. khi đi xe đạp thì công ty bảo hiểm sẽ trả tiền. Hãy tham gia bảo hiểm để đề phòng những lúc tai nạn.

B) 歩行者

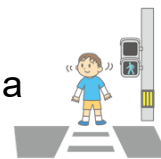
- ① 歩行者は道路の右端を歩いてください。
- ② 近くに横断歩道があるところでは、横断歩道を渡りましょう。
- ③ 信号を守りましょう。赤信号で渡ってはいけません。
- ④ 右左の安全確認をし、道路を渡りましょう。
- ⑤ 歩きながら携帯電話を操作するのは危険なのでやめま
しょう。



詳しくは市役所 危機管理課へお問い合わせください。(TEL
0877-44-5023)

B) Người đi bộ

- ① Người đi bộ hãy đi vào lề đường bên phải.
- ② Nếu gần đó có lối qua đường dành cho người đi bộ, hãy đi qua đường bằng lối qua đường dành cho người đi bộ đó.
- ③ Hãy tuân thủ tín hiệu giao thông. Không được vượt đèn đỏ.
- ④ Hãy xác nhận an toàn bên phải và bên trái rồi mới qua đường.
- ⑤ Đừng vừa đi bộ vừa dùng điện thoại thông minh vì rất nguy hiểm.



Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Phòng quản lý nguy hiểm thuộc Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5023)

11. 日本語教室

坂出市国際交流協会では、在住外国人の日本語学習をボランティアがお手伝いする教室「にほんご@坂出」を開催しています。

だれ：日本語を学びたい方、年齢は問いません

いつ：毎週日曜日の午後2時～3時30分（第5日曜日は除く）

どこで：坂出市立大橋記念図書館2階（坂出市寿町1-3-10）

お金：無料

詳しくは坂出市国際交流協会事務局（市役所秘書広報課内）にお問い合わせください。（TEL 0877-44-5000）



11. Lớp học tiếng Nhật

Tại hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Sakaide hiện đang tổ chức lớp học "Nihongo @ Sakaide", trong đó các tình nguyện viên sẽ giúp những người nước ngoài đang sống tại T.P Sakaide học tiếng Nhật.

Ai: Người muốn học tiếng Nhật, không giới hạn độ tuổi

Khi nào: Chủ nhật hàng tuần từ 2 giờ chiều đến 3 giờ 30 phút chiều (trừ chủ nhật của tuần thứ 5)

Ở đâu: Tầng 2, Thư viện tưởng niệm Ohashi của thành phố Sakaide (1-3-10, Kotobuki-cho, thành phố Sakaide)

Tiền: Miễn phí

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Văn phòng của Hiệp hội giao lưu quốc tế Sakaide (bên trong Bộ phận Quan hệ công chúng và thư ký của Tòa thị chính). (TEL 0877-44-5000)



12. 移住者や新婚世帯への補助金

A) 坂出市移住促進家賃等補助金

坂出市は、香川県外に3年以上在住し、坂出市内に移住してきた40歳以下の家族の民間賃貸住宅の家賃などを一部補助しています。申し込むには、令和5年（2023年）3月31日までに坂出市に転入し、転入から2年以内であること、市税の滞納がないことや、家賃が3万円以上であることなどの条件を満たす必要があります。詳しくは市役所 政策課 政策調整係にお問い合わせください。

（TEL 0877-44-5001）

B) 令和6年度坂出市結婚新生活支援事業補助金

坂出市は、新婚夫婦に対し、新生活を応援する補助金（家賃・住宅取得・引越・リフォーム費用）を交付しています。申し込むには、令和6年（2024年）3月1日から令和7年（2025年）3月31日までに婚姻すること、夫婦ともに婚姻日において39歳以下であること、夫婦の所得が合わせて500万円未満であるなどの、条件を満たす必要があります。申し込みは令和7年（2025年）3月31日までにする必要があります。詳しくは市役所 政策課 政策調整係にお問い合わせください。また、申請の前に、事前相談を受けてください。（TEL

0877-44-5001）

※令和4年（2022年）3月31日までに婚姻した方には、上記B)の制度とは別に、民間賃貸住宅の家賃の一部補助があります（所得制限なし、年齢要件も異なります）。婚姻届を出してから2年以内に申請する必要がありますので、市役所 政策課 政策調整係にお問い合わせください。（TEL 0877-44-5001）

12. Tiền hỗ trợ cho người mới chuyển đến hoặc hộ gia đình mới kết hôn

A) Hỗ trợ tiền thuê nhà nhằm thúc đẩy mọi người chuyển đến sống ở T.P Sakaide

T.P Sakaide sẽ hỗ trợ một phần những chi phí như tiền thuê nhà đối với những gia đình từ 40 tuổi trở xuống đã sống ở nơi khác bên ngoài tỉnh Kagawa 3 năm trở lên sau đó chuyển đến sống ở T.P Sakaide và sống tại nhà thuê tư nhân. Để đăng ký, bạn cần phải đáp ứng các điều kiện như chuyển đến Thành phố Sakaide trước ngày 31/3/2023, thời gian chuyển đến không quá 2 năm, không nợ thuế thành phố và tiền thuê nhà trên 3 vạn yên.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Nhóm điều chỉnh chính sách - Phòng chính sách của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5001)

B) Tiền hỗ trợ của Chương trình hỗ trợ đời sống cho hộ gia đình mới kết hôn ở T.P Sakaide năm tài chính 2024

T.P Sakaide cấp tiền hỗ trợ để hỗ trợ đời sống mới cho các cặp vợ chồng mới kết hôn (tiền thuê nhà, tiền mua nhà, phí chuyển nhà, phí cải tạo nhà). Để đăng ký nhận khoản tiền hỗ trợ này, phải đáp ứng các điều kiện như kết hôn trong khoảng thời gian từ ngày 1/3/2024 đến ngày 31/3/2025, cả 2 vợ chồng đều từ 39 tuổi trở xuống vào ngày kết hôn, tổng thu nhập của 2 vợ chồng ít hơn 5.000.000 yên, v.v. Cần đăng ký trước ngày 31/3/2025. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Nhóm điều chỉnh chính sách - Phòng chính sách của Tòa thị chính. Ngoài ra, vui lòng nghe tư vấn trước khi nộp hồ sơ. (TEL 0877-44-5001)

*Đối với người đã kết hôn trước ngày 31/3/2022, có chế độ hỗ trợ một phần tiền thuê nhà ở tư nhân khác với chương trình B) nói trên (Không giới hạn thu nhập, điều kiện về độ tuổi cũng khác). Do cần phải đăng ký trong vòng 2 năm sau khi nộp chứng nhận kết hôn, vì vậy xin vui lòng liên hệ với Nhóm điều chỉnh chính sách - Phòng chính sách của Tòa thị chính. (TEL 0877-44-5001)

13. 相談窓口

さかいでしこくさいこうりゅうきょうかい
坂出市国際交流協会

さかいでし す がいこくじん さほーと
坂出市に住んでいる外国人のサポートをしています。



さかいでしむろまちにちょうめ さかいでしやくしよ ひしょこうほうかない
坂出市室町二丁目3-5 坂出市役所 秘書広報課内

TEL 0877-44-5000

こうざい かがわけんこくさいこうりゅうきょうかい あいばるかがわない
公財) 香川県国際交流協会 (アイパル香川内)

あいばるかがわ かがわけん す がいこくじん さほーと
アイパル香川では、香川県に住んでいる外国人のサポートをしま
す。えいご ちゅうごくご かんこくご ほるとがるご すぺいんご べとなむご
英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、
たがろくご いんどねしあご せいかつそうだん
タガログ語、インドネシア語での生活相談をしています。

かがわけんたかまつしばんちょういっちょうめ
香川県高松市番町一丁目11-63

TEL 087-837-5908 <http://www.i-pal.or.jp/>



しゅつにゆうこくざいりゅうかんにりちょう がいこくじんせいかつしえんぽーたるさいと
出入国在留管理庁 外国人生活支援ポータルサイト

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



13. Cửa sổ tư vấn

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Sakaide

Hỗ trợ người nước ngoài đang sinh sống tại T.P Sakaide.



2-5-3 Muromachi, thành phố Sakaide (bên trong Bộ phận Quan hệ công chúng và thư ký của Tòa thị chính Sakaide)

TEL 0877-44-5000

Pháp nhân tài chính công Hiệp hội giao lưu quốc tế Kagawa (bên trong I-Pal Kagawa)

Tại I-Pal Kagawa, đang thực hiện hỗ trợ người nước ngoài đang sinh sống trong tỉnh. Tại đây cung cấp dịch vụ tư vấn đời sống bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Tagalog và tiếng Indonesia.

11-63 Bancho 1-chome, thành phố Takamatsu, tỉnh Kagawa

TEL 087-837-5908 <http://www.i-pal.or.jp/>



Cổng thông tin điện tử hỗ trợ sinh hoạt cho người nước ngoài - Tổng cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Nhật Bản

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



ふろく
<付録>

1. 緊急時に役立つ知識

● 交通事故・犯罪にあったら

落ち着いて、次のことを伝えましょう。

けいさつ ばん
警察110番

1. 何があったか
2. いつ（事故などがあつた時間）
3. どこであつたか（事故などがあつた場所の住所が分からない時は、まわりにあるお店や建物を目印として伝えましょう）
4. 自分の名前と電話番号

● 火事するとき

落ち着いて、次のことを伝えましょう。

しょうぼう ばん
消防119番

1. まず、「火事」と伝える
2. 火事になっている場所（住所が分からない時は、まわりにあるお店や建物を目印として伝えましょう）
3. 何が燃えているか
4. 自分の名前と電話番号

● けが・急病するとき

落ち着いて、次のことを伝えましょう。

しょうぼう ばん
消防119番

1. まず、「救急」と伝える
2. 救急車に来て欲しい場所（住所が分からない時は、まわりにあるお店や建物を目印として伝えましょう）
3. 病気やけがをしている人の人数と様子
4. 自分の名前と電話番号

※坂出市消防本部管内の119番通報は、英語や中国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、フランス語で通話できます。

<Phụ lục>

1. Kiến thức hữu ích khi khẩn cấp

- **Khi gặp tai nạn giao thông, trộm cắp**

Hãy bình tĩnh và truyền đạt những thông tin sau đây.

Gọi cảnh sát số 110

1. Đã xảy ra chuyện gì
2. Khi nào (thời gian gặp tai nạn)
3. Ở đây (nếu không rõ địa chỉ nơi xảy ra tai nạn, v.v thì hãy truyền đạt những dấu hiệu nhận biết bằng cửa hàng, tòa nhà ở xung quanh bạn)
4. Họ tên và số điện thoại của bản thân

- **Khi xảy ra hỏa hoạn**

Hãy bình tĩnh và truyền đạt những thông tin sau đây.

Gọi số cứu hỏa 119

1. Trước hết, hãy nói "Có cháy"
2. Nơi xảy ra đám cháy (nếu không rõ địa chỉ nơi xảy ra tai nạn, v.v thì hãy truyền đạt những dấu hiệu nhận biết bằng cửa hàng, tòa nhà ở xung quanh bạn)
3. Cái gì bị cháy
4. Họ tên và số điện thoại của bản thân

- **Khi bị thương, bị bệnh cấp tính**

Hãy bình tĩnh và truyền đạt những thông tin sau đây.

Gọi số cứu hỏa 119

1. Trước hết, hãy nói "Cấp cứu"
2. Nơi bạn muốn xe cấp cứu đến (nếu không rõ địa chỉ nơi xảy ra tai nạn, v.v thì hãy truyền đạt những dấu hiệu nhận biết bằng cửa hàng, tòa nhà ở xung quanh bạn)
3. Số người bị ốm hoặc bị thương và tình trạng
4. Họ tên và số điện thoại của bản thân

*Khi gọi tới số 119 thuộc thẩm quyền quản lý của Sở cứu hỏa T.P Sakaide, bạn có thể sử dụng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái, tiếng Nga và tiếng Pháp.

● **さいがいようでんごんばん でんごん だ い や る**
災害用伝言板・伝言ダイヤル

じしん だいさいがい お と き あんびかくにん でんわ さつとう でんわ
 地震など大災害が起きた時、安否確認などの電話が殺到し、電話が
 つながりにくい状 態が数日続くことがあります。さいがいようでんごんばん
 伝言ダイヤルを使うと、でんわ けいたいでんわ ば そ こ ん かぞく ともだち
 電話・携帯電話・パソコンから家族や友達
 にメッセージを送ったり、かぞく ともだち から の メッセージ を 聞いたり
 できます。

A) **さいがいようでんごんばん あどれす けいたい ば そ こ ん**
 災害用伝言板のアドレス（携帯・パソコンから）

NTT docomo	http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi	WILLCOM	http://dengon.willcom-inc.com/
au	http://dengon.ezweb.ne.jp	EMOBILE	http://dengon.emnet.ne.jp
Softbank	http://dengon.softbank.ne.jp/J		

B) **さいがいようでんごん だ い や る**
 災害用伝言ダイヤル

さいがいようでんごん だ い や る ひさいちない でんわばんごう
 災害用伝言ダイヤルは、被災地内の電話番号から「171」に
 だ い や る あんびしょうほうなど めっせーじ ろくおん ひさいち た
 ダイヤルして安否情報等のメッセージを録音し、被災地やその他
 の地域から再生できるボイスメールです。

<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/english/>

めっせーじ い ひさいちない でんわばんごう
 メッセージを入れるとき→「171+1+被災地内の電話番号」を
 だ い や る
 ダイヤル

めっせーじ き ひさいちない でんわばんごう だ い や る
 メッセージを聞く→「171+2+被災地内の電話番号」をダイヤル

C) **さいがいようぶろーどばん どでんごんばん**
 災害用ブロードバンド伝言板

ひさいち す ひと あんび いんたーねっと しら
 被災地に住んでいる人の安否を、インターネットで調べることがで
 きます。 <https://www.web171.jp/>

- **Chức năng bảng tin nhắn/ Quay số tin nhắn dùng khi xảy ra thảm họa**

Khi xảy ra thảm họa lớn ví dụ động đất, do có quá nhiều cuộc gọi xác nhận tình trạng an toàn cho nên điện thoại có thể bị nghẽn mạng, khó kết nối được trong vài ngày. Nếu bạn sử dụng Chức năng bảng tin nhắn/ Quay số tin nhắn dùng khi xảy ra thảm họa thì có thể gửi tin nhắn cho gia đình và bạn bè từ điện thoại, điện thoại di động, máy tính cũng như nhận tin nhắn từ họ.

A) Địa chỉ của Chức năng bảng tin nhắn dùng khi xảy ra thảm họa (từ điện thoại di động, máy tính)

NTT docomo	http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi	WILLCOM	http://dengon.willcom-inc.com/
au	http://dengon.ezweb.ne.jp	EMOBILE	http://dengon.emnet.ne.jp
Softbank	http://dengon.softbank.ne.jp/J		

B) Quay số tin nhắn dùng khi xảy ra thảm họa

Quay số tin nhắn thảm họa là hộp thư thoại có thể phát lại từ khu vực xảy ra thảm họa và các khu vực khác bằng cách quay số "171" từ số điện thoại trong khu vực xảy ra thảm họa rồi ghi âm tin nhắn với nội dung thông tin về sự an nguy, v.v.

<http://www.ntt-west.co.jp/dengon/english/>

Nhập tin nhắn→ Gọi cho số "171+1+số điện thoại của khu vực xảy ra thảm họa"

Nghe tin nhắn→Gọi cho số "171+2+số điện thoại của khu vực xảy ra thảm họa"

C) Bảng tin nhắn bằng thông rộng dùng khi xảy ra thảm họa

Có thể tìm hiểu trên mạng internet về tình trạng an nguy của người đang sống tại khu vực xảy ra thảm họa. <https://www.web171.jp/>

● ^{きんきゅうじ}緊急時に^{やくだ}役立つ^{にほんご}日本語 **Tiếng Nhật hữu ích khi khẩn cấp**

たす 助けて!	<i>Tasukete!</i>	Cứu tôi với!
どろぼう 泥棒!	<i>Dorobo!</i>	Cướp!
こうつうじこ 交通事故です	<i>Kotsu jiko desu.</i>	Có vụ tai nạn giao thông
かじ 火事です	<i>Kaji desu.</i>	Có cháy
けがです	<i>Kega desu.</i>	Tôi bị thương
きゅうびょう 急病です	<i>Kyubyo desu.</i>	Tôi bị bệnh cấp tính
けいさつ でんわ 警察に電話してください	<i>Keisatsu ni denwa shite kudasai.</i>	Xin hãy gọi cảnh sát
きゅうきゅうしゃ 救急車を呼んでください	<i>Kyukyusya wo yonde kudasai.</i>	Xin hãy gọi xe cứu thương.

● ^{さいがい}災害に^{かんれん}関連した^{にほんご}日本語 **Tiếng Nhật liên quan đến thảm họa**

ひなん 避難	<i>hinan</i>	lánh nạn
よしん 余震	<i>yoshin</i>	dư chấn động đất
けいかい 警戒	<i>keikai</i>	cảnh báo
きけん 危険	<i>kiken</i>	nguy hiểm
きゅうすい 給水	<i>kyusui</i>	cấp nước
だんすい 断水	<i>dansui</i>	mất nước
ていでん 停電	<i>teiden</i>	mất điện

つなみ 津波	<i>tsunami</i>	sóng thần
ひなんじゅんびじょうほう 避難準備情報	<i>hinan jyumbi jyoho</i>	thông tin chuẩn bị sơ tán
ひなんかんこく 避難勧告	<i>hinan kankoku</i>	kêu gọi sơ tán
ひなんしじ 避難指示	<i>hinan shiji</i>	lệnh sơ tán
ぼうふういき 暴風域	<i>bofuiki</i>	khu vực có bão
ぼうふうう 暴風雨	<i>bofu u</i>	mưa bão
らいう 雷雨	<i>rai u</i>	giông
じすべり 地すべり	<i>jisuberi</i>	sạt lở đất
がけくずれ がけ崩れ	<i>gakekuzure</i>	đá lở
どせきりゅう 土石流	<i>dosekiryu</i>	dòng chảy bùn
こうすい 洪水	<i>kozui</i>	lụt
しんすい 浸水	<i>shinsui</i>	ngập nước
たかしお 高潮	<i>takashio</i>	thủy triều cao
ちゅうい 注意	<i>chui</i>	chú ý
ひがい 被害	<i>higai</i>	thiệt hại
ひさいち 被災地	<i>hisaichi</i>	khu vực xảy ra thảm họa
おさ 収まる	<i>osamaru</i>	kiểm soát được
に 逃げる	<i>nigeru</i>	chạy trốn
くず 崩れる	<i>kuzureru</i>	bị sập
つぶ 潰れる	<i>Tsubureru</i>	bị sụp đổ

● 注意報・警報 Chú ý và Cảnh báo

ちゅういほう 注意報	<i>chuiho</i>	chú ý
けいほう 警報	<i>keiho</i>	cảnh báo
おおあめけいほう 大雨警報	<i>oame keiho</i>	cảnh báo mưa lớn
おおあめちゅういほう 大雨注意報	<i>oame chuiho</i>	chú ý mưa lớn
こうすいけいほう 洪水警報	<i>kozui keiho</i>	cảnh báo lũ
こうすいちゅういほう 洪水注意報	<i>kozui chuiho</i>	chú ý lũ
ぼうふうけいほう 暴風警報	<i>bofu keiho</i>	cảnh báo bão
きょうふうちゅういほう 強風注意報	<i>kyofu chuiho</i>	chú ý gió mạnh
はろうけいほう 波浪警報	<i>haro keiho</i>	cảnh báo sóng dữ
はろうちゅういほう 波浪注意報	<i>haro chuiho</i>	chú ý sóng dữ
たかしおけいほう 高潮警報	<i>takashio keiho</i>	cảnh báo thủy triều
たかしおちゅういほう 高潮注意報	<i>takashio chuiho</i>	chú ý thủy triều cao

- もしも、^{とき}の時のためにあらかじめ^き決めておきましょう。

-Hãy quyết định sẵn những thứ sau đây để phòng ngừa khi khẩn cấp.

わ や ひなんばしょ
我が家の避難場所

-Nơi lánh nạn của gia đình _____

かぞく はな ^{とき} ^{しゅうごうばしょ}
家族が離れたしまった時の集合場所

-Nơi gia đình tập trung sau khi rời xa nhau

いえ ちず
もよ 避難所
ひなんじょ
家から最寄りの避難所までの地図をかいてみましょう。

-Hãy thử vẽ bản đồ đi từ nhà đến nơi lánh nạn gần nhất.



2. 病院で役立つ知識

● 病院の基礎知識

日本の医療機関は、入院や検査の設備が整った大きな病院と、地域の個人医院や診療所に分かります。

医院・診療所・クリニックは入院設備が20床未満の医療機関で、軽い症状の時に診察を受けます。

200床以上の大きな病院では、医院などからの紹介状がないとお金がかねよぶんにかかるともありません。

まずは、かかりつけの医院や診療所で診察し、必要なら大きな病院で専門的な治療を受けることをお勧めします。

● 一般的な外来診療の流れ

初診の場合は必ず保険証を持っていきましょう。保険がないと診療代を全額支払うことになります。保険があっても保険証を忘れた場合は、いったん全額支払うことになります。

1. 保険証を提出し問診票に記入（再診の場合は、診察券のみ提示）
2. カルテや診察券等が作られる
3. 診療
4. 診療終了
5. 再診の必要があれば次回の予約
6. 会計のための書類、診察券を受け取る（会計が別の窓口の場合）
7. 計算窓口で会計のための書類を提出（会計が別の窓口の場合）
8. 診察料を支払う（現金払いのところが多い）、診察券や保険証、処方箋等を受け取る
9. 薬局で処方箋を提出
10. 薬を受け取り、薬代を支払う

2. Kiến thức hữu ích tại bệnh viện

● Kiến thức cơ bản về bệnh viện

Cơ sở y tế Nhật Bản được phân chia thành các bệnh viện lớn, nơi được trang bị các thiết bị cần thiết cho việc nằm viện và xét nghiệm và các bệnh viện hoặc phòng khám tư nhân địa phương.

Phòng khám (phòng khám gia đình, clinic) là cơ sở y tế có ít hơn 20 giường bệnh cần thiết cho việc nằm viện, là nơi bạn được thăm khám khi có các triệu chứng nhẹ.

Tại các bệnh viện lớn từ 200 giường bệnh trở lên, có thể bạn sẽ bị tốn thêm một khoản tiền nếu không có giấy giới thiệu từ phòng khám.

Chúng tôi khuyên bạn trước hết hãy đến Phòng khám gia đình hoặc Phòng khám (clinic) để thăm khám, nếu cần thiết mới đến bệnh viện lớn để được điều trị chuyên khoa.

● Chu trình khám và điều trị ngoại trú thông thường

Hãy nhớ mang theo thẻ bảo hiểm y tế khi đi khám lần đầu. Nếu không tham gia bảo hiểm y tế, bạn sẽ phải trả toàn bộ chi phí y tế. Nếu bạn đã tham gia bảo hiểm y tế nhưng quên mang thẻ bảo hiểm y tế thì tạm thời sẽ phải trả toàn bộ số tiền.

1. Nộp thẻ bảo hiểm y tế, điền thông tin vào phiếu câu hỏi thăm khám (nếu đi khám lại thì chỉ cần xuất trình phiếu khám bệnh)
2. Bạn sẽ được tạo hồ sơ bệnh án và phiếu khám bệnh
3. Thăm khám và điều trị
4. Kết thúc thăm khám và điều trị
5. Nếu cần khám lại thì sẽ đặt lịch khám lần sau
6. Nhận giấy tờ để thanh toán và phiếu khám bệnh (trường hợp cửa sổ kế toán là một cửa sổ khác)
7. Nộp giấy tờ để thanh toán tại cửa sổ thanh toán (trường hợp bộ phận kế toán là một cửa sổ khác)
8. Thanh toán chi phí khám chữa bệnh (thường sẽ trả bằng tiền mặt), nhận phiếu khám và thẻ bảo hiểm y tế, đơn thuốc, v.v
9. Nộp đơn thuốc cho quầy thuốc
10. Nhận thuốc, trả tiền mua thuốc

● ^{びょういん} ^{つか} ^{ことば} 病院で使う言葉 Những từ hay sử dụng ở bệnh viện

ないか 内科	<i>naika</i>	khoa nội	うけつけ 受付	<i>uketsuke</i>	bàn tiếp tân
げか 外科	<i>geka</i>	khoa ngoại	がいらい 外来	<i>gairai</i>	ngoại trú
せいけいげか 整形外科	<i>seikeigeka</i>	khoa ngoại chỉnh hình	しんさつけん 診察券	<i>shinsatsuken</i>	phiếu khám
じびいんこうか 耳鼻咽喉科	<i>jibi inkoka</i>	khoa tai mũi họng	しょしん 初診	<i>shoshin</i>	khám lần đầu
がんか 眼科	<i>ganka</i>	khoa mắt	しんさつ 診察	<i>shinsatsu</i>	thăm khám
しか 歯科	<i>shika</i>	khoa răng	しょうかいじょう 紹介状	<i>shokaijo</i>	giấy giới thiệu
さんふじんか 産婦人科	<i>sanfujinka</i>	khoa phụ sản	まちあいしつ 待合室	<i>machiaishitsu</i>	phòng đợi
しょうにか 小児科	<i>shonika</i>	khoa nhi	しょうほうせん 処方箋	<i>shohosen</i>	đơn thuốc
ひふか 皮膚科	<i>hifuka</i>	khoa da liễu	やくきょく 薬局	<i>yakkyoku</i>	quầy thuốc
けつあつ 血圧	<i>ketsuatsu</i>	huyết áp	しゅじゅつ 手術	<i>shujutsu</i>	phẫu thuật
にょうけんさ 尿検査	<i>nyo kensa</i>	xét nghiệm nước tiểu	ますい 麻醉	<i>masui</i>	gây tê
けつえきけんさ 血液検査	<i>ketsueki kensa</i>	xét nghiệm máu	さいけつ 採血	<i>saiketsu</i>	lấy máu
ちゅうしゃ 注射	<i>chusha</i>	tiêm	にゅういん 入院	<i>nyuin</i>	nhập viện
てんてき 点滴	<i>tenteki</i>	truyền dịch	たいいん 退院	<i>taiin</i>	ra viện

● 症状を表す言葉 しょうじょう あらわ ことば Từ thể hiện tình trạng bệnh

ねつ熱	<i>netsu</i>	bị sốt	さむけ寒気	<i>samuke</i>	ón lạnh
ずつう頭痛	<i>zutsu</i>	đau đầu	きんにくつう筋肉痛	<i>kin nikutsu</i>	đau cơ
はなみず鼻水	<i>hanamizu</i>	chảy nước mũi	いっつう ぶくつう胃痛/腹痛	<i>itsu / fukutsu</i>	đau dạ dày/ đau bụng
かぜ	<i>kaze</i>	cảm lạnh	こっせつ骨折	<i>kossetsu</i>	gãy xương
せき	<i>seki</i>	ho	うちみ打ち身	<i>uchimi</i>	bầm tím
のどの痛み <small>いた</small>	<i>nodo no itami</i>	đau họng	ねんざ	<i>nenza</i>	bong gân
アレルギー	<i>alelugi</i>	dị ứng	はれ	<i>hare</i>	sưng tấy
しびれ	<i>shibire</i>	bị tê	かふんしょう花粉症	<i>kafunsho</i>	dị ứng phấn hoa
へんぴ便秘	<i>bempi</i>	táo bón	やけど	<i>yakedo</i>	bị bỏng
げり下痢	<i>geri</i>	bị tiêu chảy	ひんけつ貧血	<i>hinketsu</i>	thiếu máu
めまい	<i>memai</i>	chóng mặt	おうと嘔吐	<i>oto</i>	nôn
しっしん湿疹	<i>shisshin</i>	bệnh chàm	ぜんそくぜん息	<i>zensoku</i>	hen suyễn
すり傷 <small>きず</small>	<i>surikizu</i>	xước da	むし虫さされ	<i>mushisasare</i>	bị côn trùng đốt

● 体の名前 からだ なまえ Tên bộ phận trên cơ thể

あたま頭	<i>atama</i>	đầu	むね胸	<i>mune</i>	ngực
みみ耳	<i>mimi</i>	tai	せなか背中	<i>senaka</i>	lưng
は歯	<i>ha</i>	răng	こし腰	<i>koshi</i>	eo
め目	<i>me</i>	mắt	おなか	<i>onaka</i>	bụng

はな 鼻	<i>hana</i>	mũi	おしり	<i>oshiri</i>	mông
くちびる 唇	<i>kuchibiru</i>	môi	うで 腕	<i>ude</i>	cánh tay
くち 口	<i>kuchi</i>	miệng	てくび 手首	<i>tekubi</i>	cổ tay
した 舌	<i>shita</i>	lưỡi	て 手	<i>te</i>	tay
あご	<i>ago</i>	cằm	ゆび 指	<i>yubi</i>	ngón tay
のど	<i>nodo</i>	họng	つめ	<i>tsume</i>	móng tay
ひたい	<i>hitai</i>	trán	あし 足	<i>ashi</i>	chân
ほお (ほほ)	<i>ho o / hoho</i>	má	ふと 太もも	<i>futomomo</i>	đùi
こめかみ	<i>komekami</i>	thái dương	あしくび 足首	<i>ashikubi</i>	cổ chân
くび 首	<i>kubi</i>	cổ	ふくらはぎ	<i>fukurahagi</i>	bắp chân
かた 肩	<i>kata</i>	vai	つま先 ^{さき}	<i>tsumasaki</i>	ngón chân
かんせつ 関節	<i>kansetsu</i>	khớp	かかと	<i>kakato</i>	gót chân

● 症状説明シート しょうじょうせつめい Phiếu giải thích triệu chứng bệnh

<p>◆<small>びょうき</small> これまでにかかった病気など (Bệnh từng mắc trước đây)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>こうけつあつ</small> 高血圧(Cao huyết áp)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>そく</small> ぜん息(Hen suyễn)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>とうによびょう</small> 糖尿病 (Bệnh tiểu đường)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>がん</small> がん(Ung thư)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>かんぞう びょうき</small> 肝臓の病気(Bệnh về gan)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>のう びょうき</small> 脳の病気(Bệnh về não)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>しんぞう びょうき</small> 心臓の病気(Bệnh về tim mạch)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>じんぞう びょうき</small> 腎臓の病気(Bệnh về thận)</p>	<p>◆<small>げんざいの くすり</small> 現在飲んでいる薬 (Thuốc đang uống hiện nay)</p> <p><input type="checkbox"/> ある(Có)</p> <p><input type="checkbox"/> ない(Không có)</p>
<p>◆<small>い</small> かかりつけ医 (Bác sỹ gia đình)</p> <p><input type="checkbox"/> ある(Có)</p> <p><input type="checkbox"/> ない(Không có)</p>	<p>◆<small>じょせい</small> (女性のみ) (Chỉ đối với nữ)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>にんしん</small> 妊娠している(Đang mang thai)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>せいりちゅう</small> 生理中である(Đang đến kỳ kinh)</p>
<p>◆<small>なに</small> 何がおこりましたか (Đã xảy ra việc gì?)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>けが</small> けが(Bị thương)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>ころんだ</small> ころんだ(Bị ngã)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>やけどをした</small> やけどをした(Bị bỏng)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>つよくう</small> 強く打った(Bị đập mạnh)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>たか</small> 高いところから <small>お</small> 落ちた(Bị rơi từ trên cao)</p>	<p>◆<small>あれるきこ</small> アレルギー(Dị ứng)</p> <p><input type="checkbox"/> ある(Có)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>くすり</small> 薬 (Thuốc)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>た もの</small> 食べ物(Món ăn)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>た</small> その他(Nội dung khác)</p> <p><input type="checkbox"/> ない(Không có)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>ものがさ</small> 刺さった(Bị đâm)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>き</small> 切った(Bị cắt)</p> <p><input type="checkbox"/> <small>た</small> その他(Nội dung khác)</p>

はっこう
発行
ねん がつ
2024年4月

さかいでしこくさいこうりゅうきょうかい
坂出市国際交流協会
さかいでしむろまちにちょうめ
坂出市室町二丁目3-5
さかいでしやくしょ ひしょこうほうかない
坂出市役所 秘書広報課内
(0877) 44-5000

Phát hành
Tháng 4 năm 2024



Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Sakaide
2-3-5 Muromachi, thành phố Sakaide
Bộ phận Quan hệ công chúng và Thư ký thuộc Tòa thị chính Sakaide
(0877) 44-5000